叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迷失在翻译中(lost In Translation) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在翻译中(Lost in Translation)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['ɔːgəst] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction August 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 八月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年8月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[lɒst]
LOST
丢失的

丢失的

[ɪn]
IN
在

在

[trænz'leɪʃ(ə)n]
TRANSLATION
翻译

翻译

[baɪ]
By
经过

经过

['lærɪ] [em] .
LARRY M .
拉里 M .

拉里·M.

['hærɪs]
HARRIS
哈里斯

哈里斯

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɪtərəli] ['ækjərət] [wɜːd] - [fɔː(r); fə(r)] - [wɜːd]
In language translation , you may get a literally accurate word - for - word
在 语言 翻译 , 你 可能 得到 一个 字面上地 准确的 单词 - 为了 - 单词
[trænz'leɪʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət] [mɪs] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪn'taɪəli] .
translation . . . but miss the meaning entirely .
翻译 . . . 但 错过 这 意义 完全 .

在语言翻译中，你可能会得到逐字逐句的准确翻译……但却完全错过了原意。

[ænd; ənd][ɪn] [speɪs] - [taɪp] [trænz'leɪʃ(ə)n] . . . [ðə; ði] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] !
And in space - type translation . . . the effect may be the same !
和 在 空间 - 类型 翻译 . . . 这 影响 可能 是 这 相同的 !

在空间类型转换中……效果可能相同！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hiː; hi] [sel] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tə'geðə(r)] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] ['eni] [kɔrvɪn] [hæd; həd] ['evə(r)]
he cell had been put together more efficiently than any Korvin had ever
他 细胞 有 到过 放 一起 更多的 高效 比 任何 科尔文 有 曾经
[biːn] [ɪn] .
been in .
到过 在 .

这间牢房的布置比科尔文以往待过的任何一间都要高效。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['sædli] ; [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]
But that was only natural , he told himself sadly ; the Tr'en were
但 那 曾是 仅有的 自然的 , 他 讲述 他自己 令人遗憾的是 ; 这 - 是
[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
an efficient people .
一个 高效的 人们 .

但他悲伤地告诉自己，这很正常；特伦人是一个高效的民族。

[ɔːl] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn] [ðæt] ; [ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]
All the preliminary reports had agreed on that ; their efficiency , as a matter
全部 这 初步的 报告 有 同意 在 那 ; 他们的 效率 , 作为 一个 事情
[ɒv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,

所有初步报告都一致认为，它们的效率确实很高。

[wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [meɪd] - [ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
was what had made Korvin's arrival a necessity .
曾是 什么 有 制成 - 到达 一个 必要性 .

正是这一点使得科尔文的到来成为必然。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'tɒmɪk]['ɪərə] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
They were well into the atomic era , and were on the verge of
他们 是 出色地 进入 这 原子 时代 , 和 是 在 这 边缘 的
[dɪ'veləpɪŋ] [speɪs] ['træv(ə)l] .
developing space travel .
发展 空间 旅行 .

他们当时已经进入原子时代，即将发展太空旅行。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeid] [biː; bi]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
Before long they'd be settling the other planets of their system , and then the
前 长的 他们会 是 安顿 这 其他 行星 的 他们的 系统 , 和 然后 这
['nɪərə(r)] [stɑːz] .
nearer stars .
更近 明星 .

不久之后，他们就会在太阳系的其他行星上定居，然后是更近的恒星。

[fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait] ['træv(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Faster - than - light travel couldn't be far away ,
快点 - 比 - 光 旅行 不能 是 远的 离开 ,

超光速旅行可能离我们并不遥远。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsntli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəntɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðæt]
for the magnificently efficient physical scientists of the Tr'en — and that
为了 这 壮丽 高效的 身体的 科学家 的 这 - — 和 那
[wʊd] [miːn] ,
would mean ,
会 意思是 ,

对于特伦人那些效率极高的物理科学家们来说——这意味着，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈvents] , [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɒmɪti] [ɒv; əv]
in the ordinary course of events , an invitation to join the Comity of
在 这 普通的 课程 的 活动 , 一个 邀请 到 加入 这 礼让 的
[ˈplænɪts] .
Planets .
行星 .

按照正常程序，你会收到加入行星委员会的邀请。

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈkɒmɪti] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wʊd] [nɒt] [əkˈsept] .
An invitation , the Comity was sure , which the Tr'en would not accept .
一个 邀请 , 这 礼让 曾是 当然 , 哪个 这 - 会 不是 接受 .

委员会确信，这是特伦人不会接受的邀请。

[kɔrvɪn] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɛlz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [bʌŋk] , [ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][əˈfeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli]
Korvin stretched out on the cell's single bunk , a rigid affair which was hardly
科尔文 拉伸 出去 在 这 细胞的 单身的 假寐 , 一个 死板的 事务 哪个 曾是 几乎
[ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] ,
meant for comfort ,
意思是 为了 舒适 ,

科尔文伸展身体躺在牢房里唯一的铺位上，那是一个硬邦邦的床铺，显然不是为了舒适而设计的。

[ænd; ənd] [saɪd] .
and sighed .
和 叹了口气 .

他叹了口气。

[id] [hæd; həd] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,
He'd had three days of isolation ,
他会 有 三 天 的 隔离 ,

他已被隔离三天。

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .
with nothing to do but explore the resources of his own mind .
和 没有什么 到 做 但 探索 这 资源 的 他的 自己的 头脑 .

他无事可做，只能探索自己思维的潜能。

[id] [traɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [raɪn] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɡʊd] ;
He'd tried some of the ancient Rhine experiments , but that was no good ;
他会 尝试 一些 的 这 古老的 莱茵河 实验 , 但 那 曾是 不 好的 ;

他尝试过一些古老的莱茵河实验，但效果并不好；

[hiː; hi] [stɪl] [ˈdɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [psaɪ; saɪ] [ˈtælənts] .
he still didn't show any particular psi talents .
他 仍然 没有 展示 任何 特别的 磅/平方英寸 天赋 .

他仍然没有展现出任何特殊的超能力天赋。

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌnˈeɪdɪd] [maɪnd] ;
He couldn't unlock the cell door with his unaided mind ;
他 不能 开锁 这 细胞 门 和 他的 未受帮助 头脑 ;

他单凭意念无法打开牢房门；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʌst] - [-] [braunian] [pɑːθ]
he couldn't even alter the probability of a single dust - mote's Brownian path
他 不能 甚至 改变 这 可能性 的 一个 单身的 灰尘 - 莫特的 布朗运动 小路
[θruː] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['smeli] [eə(r)] .
through the somewhat smelly air .
通过 这 有些 臭 空气 .

他甚至无法改变一粒尘埃在略带异味的空气中沿布朗运动轨迹的概率。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,
Nor could he disappear from his cell and appear , as if by magic ,
也不 可以 他 消失 从 他的 细胞 和 出现 , 作为 如果 经过 魔法 ,

他也不能像变魔术一样从牢房里消失再出现。

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtli] - ['dæmɪdʒd] [hʌlk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
several miles away near the slightly - damaged hulk of his ship ,
一些 英里 离开 靠近 这 轻微地 - 损坏的 绿巨人 的 他的 船 ,

在几英里外，靠近他那艘略有损坏的船体残骸处，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - ['kæptəz] .
to the wonder and amazement of his Tr'en captors .
到 这 想知道 和 惊愕 的 他的 - 俘虏者 .

令他的特伦俘虏们惊叹不已。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [prɪ'saɪsli] ['nʌθɪŋ] .
He could do , as a matter of fact , precisely nothing .
他 可以 做 , 作为 一个 事情 的 事实 , 恰恰 没有什么 .

事实上，他什么也做不了。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,
He wished quietly that the Tr'en had seen fit to give him a pack of cards ,
他 希望 悄悄 那 这 - 有 已见 合身 到 给 他 一个 盒 的 牌 ,

他暗自希望特伦人能给他一副扑克牌。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fəʊldə(r)] [ɒv; əv] ['tʊərɪst] ['pɪktʃəz] .
or a book , or even a folder of tourist pictures .
或者 一个 书 , 或者 甚至 一个 文件夹 的 游客 图片 .

或者一本书，甚至是一文件夹的旅游照片。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [rɪ'pɔːts] , [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]
The Wonders of Tr'en , according to all the advance reports , were likely to
这 奇迹 的 - , 根据 到 全部 这 进步 报告 , 是 可能 到
[biː; bi] ['prɪti] ['bɔːrɪŋ] ,
be pretty boring ,
是 漂亮的 无聊的 ,

根据所有预先报道，《特伦奇观》可能会相当无聊。

[bʌt; bət] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
but they'd have been better than nothing .
但 他们会 有 到过 更好的 比 没有什么 .

但总比没有强。

[ɪn] ['eni] ['diːsntli] - [rʌn] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
In any decently - run jail , he told himself with indignation ,
在 任何 体面地 - 跑步 监狱 , 他 讲述 他自己 和 愤慨 ,

他愤愤不平地告诉自己，在任何管理良好的监狱里，

[ðeə(r)] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
there would at least have been other prisoners to talk to .
那里 会 在 至少 有 到过 其他 囚犯 到 讲话 到 .

至少还能和其他囚犯聊聊天。

[bʌt; bət][ɒn] - [kɔrvɪn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] .
But on Tr'en Korvin was all alone .
但 在 - 科尔文 曾是 全部 独自的 .

但在特伦，科尔文孤身一人。

[truː] , ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [gɑːdz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ləʊk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,
True , every night the guards came in and gave him a concentrated lesson in the local language ,
真的 , 每一个 夜晚 这 守卫 来了 在 和 给予 他 一个 集中 课 在 这 当地的 语言 ,

没错，每天晚上卫兵都会进来，给他上一堂密集的当地语言课。

[bʌt; bət] [kɔrvɪn] [feɪld] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but Korvin failed to get much pleasure out of that , being unconscious at the time .
但 科尔文 失败的 到 得到 很多 乐趣 出去 的 那 , 存在 无意识 在 这 时间 .

但科尔文当时处于昏迷状态，所以没能从中获得多少乐趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] ['plʌmɪŋ] ,
But now he was equipped to discuss almost anything from philosophy to plumbing ,
但 现在 他 曾是 配备 到 讨论 几乎 任何事物 从 哲学 到 管道 ,

但现在他几乎可以和任何人讨论任何事情，从哲学到管道工程。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
but there was nobody to discuss it with .
但 那里 曾是 无人 到 讨论 它 和 .

但是却没有人可以和他讨论这件事。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .
He changed position on the bunk and stared at the walls .
他 已更改 位置 在 这 假寐 和 凝视 在 这 墙壁 .

他换了个睡姿，盯着墙壁发呆。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ; [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['eni] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɪn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪm] .
The Tr'en were efficient ; there weren't even any imperfections in the smooth surface to distract him .
这 - 是 高效的 ; 那里 不是 甚至 任何 瑕疵 在 这 光滑的 表面 到 转移 他 .

特伦人效率极高；光滑的表面上甚至没有任何瑕疵来分散他的注意力。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['taɪəd][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌŋgri] ;
He wasn't tired and he wasn't hungry ;
他 不是 疲劳的 和 他 不是 饥饿的 ;

他既不累也不饿；

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hæd; həd] [left] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [stɒk] [ɒv; əv] [fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] .
his captors had left him with a full stock of food concentrates .
他的 俘虏者 有 左边 他 和 一个 满的 库存 的 食物 浓缩物 .

俘虏他的人给他留下了满满一罐浓缩食品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔlˌmaɪtɪli] [bɔːd] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] ,
But he was almightily bored , and about ready to tell anything to anyone ,
但 他 曾是 全能的 无聊的 , 和 关于 准备好 到 告诉 任何事物 到 任何人 ,

但他实在太无聊了，几乎什么都想跟人倾诉。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
just for the chance at a little conversation .
只是 为了 这 机会 在 一个 小的 对话 .

只是想找个机会聊聊天。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [kənˈkluːʒn] , [ðə; ði] [sel] [dɔː(r)] [ˈəʊpənd] .
As he reached this dismal conclusion , the cell door opened .
作为 他 达到 这 惨淡 结论 , 这 细胞 门 打开 .

当他得出这个令人沮丧的结论时，牢房的门开了。

[kɔrvɪn] [ɡɒt] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ænd; ənd] [spʌn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)] .
Korvin got up off the bunk in a hurry and spun around to face his visitor .
科尔文 得到 向上 离开 这 假寐 在 一个 匆忙 和 旋转 大约 到 脸 他的 游客 .

科尔文匆忙从床上起身，转身面对来访者。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ɡriːn] .
The Tr'en was tall , and slightly green .
这 - 曾是 高的 , 和 轻微地 绿色的 .

特伦人身材高大，略带绿色。

[hiː; hi] [lʊkt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] - [dɪd] , [ˈveɪɡli] [ˈhjuːmənɔɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
He looked , as all the Tr'en did , vaguely humanoid — that is ,
他 看起来 , 作为 全部 这 - 做过 , 依稀 人形 — 那 是 ,

他和所有特伦人一样，外表略似人形——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ˈbɒðə(r)][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn] [hɪm] [ˈkləʊsli] .
if you don't bother to examine him closely .
如果 你 不 打扰 到 检查 他 密切 .

如果你不仔细检查他的话。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɪdʒɪdli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ˈhjuːmənɔɪd] [taɪps] [ɒn][ˈɒksɪdʒən] [ˈplænɪts] ;
Life in the universe appeared to be rigidly limited to humanoid types on oxygen planets ;
生活 在 这 宇宙 出现 到 是 严格地 有限的 到 人形 类型 在 氧 行星 ;

宇宙中的生命似乎严格局限于生活在有氧行星上的类人生物；

[kɔrvɪn] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][dɪd] [ˈenibɒdi] [els] .
Korvin didn't know why , and neither did anybody else .
科尔文 没有 知道 为什么 , 和 两者都不 做过 任何人 别的 .

科尔文不知道为什么，其他人也不知道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈθɪərɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][fækts] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .
There were a lot of theories , but none that accounted for all the facts satisfactorily .
那里 是 一个 很多 的 理论 , 但 没有任何 那 已记录 为了 全部 这 事实 令人满意地 .

有很多理论，但没有一种理论能够令人满意地解释所有事实。

[kɔrvɪn] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
Korvin really didn't care about it ; it was none of his business .
科尔文 真的 没有 关心 关于 它 ; 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 .

科尔文对此毫不在意；这与他无关。

[ðə; ði] - [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['nærəʊli] [θruː] ['kætlaɪk]['pjuːp(ə)lz] .
The Tr'en regarded him narrowly through catlike pupils .
这 - 认为 他 勉强 通过 猫科动物 学生 .

特伦人透过猫一样的瞳孔，眯着眼睛打量着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔrvɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are Korvin , " he said .
" 你 是 科尔文 , " 他 说 .

“你是科尔文，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [kɔrvɪn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .
It was a ritual , Korvin had learned .
它 曾是 一个 仪式 , 科尔文 有 学习 .

科尔文后来才知道，这是一种仪式。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" You are of the Tr'en , " he replied .
" 你 是 的 这 - , " 他 回复 .

“你是特伦人，”他回答道。

[ðə; ði] [griːn] ['biːɪŋ] [n'ɒdɪd] .
The green being nodded .
这 绿色的 存在 点头 .

绿色被点头。

" [ai][ˌeɪ 'em] - [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .
" I am Didyak of the Tr'en , " he said .
" 我 是 - 的 这 - , " 他 说 .

“我是特伦的迪迪亚克，”他说。

[ə'miːnətɪz] ['əʊvə(r)] [wɪð] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] — [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['slaɪtli] — [ænd; ənd]
Amenities over with , he relaxed slightly — but no more than slightly — and
便利设施 超过 和 , 他 轻松 轻微地 — 但 不 更多的 比 轻微地 — 和
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,
came into the cell ,
来了 进入 这 细胞 ,

一切就绪后，他稍稍放松了一些——但也仅仅是稍稍放松而已——然后走进了牢房。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
closing the door behind him .
结束 这 门 在后面 他 .

他随手关上了身后的门。

[kɔrvɪn] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ðə; ði] - , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Korvin thought of jumping the Tr'en , but decided quickly against it .
科尔文 想法 的 跳 这 - , 但 决定 迅速地 反对 它 .

科尔文曾想过跳过特伦山，但很快又放弃了这个想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,
He was a captive ,
他 曾是 一个 俘虏 ,

他是一名俘虏，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'sɔːsɪz]
and it was unwise to assume that his captors had no more resources
和 它 曾是 失策 到 认为 那 他的 俘虏者 有 不 更多的 资源
[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi] [sɔː] :
than the ones he saw :
比 这 一个 他 锯 :

认为俘虏他的人没有比他所看到的那些人拥有更多资源，这种想法是不明智的：

[ə; eɪ] [smɔːl] [trænz'luːs(ə)nt] ['pɪstəlˌlaɪk] [ə'feə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊlstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] - [saɪd] ,
a small translucent pistollike affair in a holster at the Tr'en's side ,
一个 小的 半透明 手枪状 事务 在 一个 枪套 在 这 - 边 ,

特伦腰间枪套里装着一把小巧的半透明手枪状武器。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [belt] .
and a small knife in a sheath at the belt .
和 一个 小的 刀 在 一个 鞘 在 这 腰带 .

腰间还别着一把带鞘的小刀。

[ðəʊz] [kɔrvɪn] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] ;
Those Korvin could deal with ;
那些 科尔文 可以 交易 和 ;

那些科尔文能应付的；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [els] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪm] .
but there might be almost anything else hidden and ready to fire on him .
但 那里 可能 是 几乎 任何事物 别的 隐 和 准备好 到 火 在 他 .

但还有几乎任何东西可能隐藏起来，随时准备向他开火。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" What do you want with me ?
" 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

" [kɔrvɪn] [sed] .
" Korvin said .
" 科尔文 说 .

科尔文说道。

[ðə; ði] - [spiːtʃ] — [ə'pærəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] — [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['ɔːkwəd] ,
The Tr'en speech — apparently there was only one language on the planet — was stiff and slightly awkward ,
这 - 演讲 — 显然 那里 曾是 仅有的 一 语言 在 这 行星 — 曾是 僵硬的 和 轻微地 尴尬的 ,

特伦语——显然当时地球上只有一种语言——听起来生硬而略显笨拙。

[bʌt; bət] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ['lɜːnɪd] ['ʌndə(r)] [drʌg] [hɪp'nəʊsɪs] ;
but easily enough learned under drug hypnosis ;
但 容易地 足够的 学习 在下面 药品 催眠 ;

但在药物催眠下很容易学会；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['rɪgərəsli] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [kɔrvɪn] [hæd; həd] ['evə(r)] [kʌm] [ə'krɒs] .
it was the most rigorously logical construction of its kind Korvin had ever come across .
它 曾是 这 最多 严格地 逻辑 建造 的 它是 种类 科尔文 有 曾经 来 穿过 .

这是科尔文所见过的同类结构中最严谨、最符合逻辑的。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [id] [delt] [wɪð] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ,
It reminded him of some of the mathematical metalanguages he'd dealt with back on Earth ,
它 提醒 他 的 一些 的 这 数学 元语言 他会 已处理 和 后退 在 地球 ,

这让他想起了他在地球上接触过的一些数学元语言。

[ɪn] ['treɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [kən'strʌktɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]
in training ; but it was more closely and carefully constructed than even
在 训练 ; 但 它 曾是 更多的 密切 和 小心 建造 比 甚至
[ðəʊz] ['mɑrvlz] .
those marvels .
那些 奇迹 .

在训练中；但它的构造甚至比那些奇迹还要严谨细致。

" [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " - [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [freɪm] .
" I want nothing with you , " Didyak said , leaning against the door - frame .
" 我 想 没有什么 和 你 , " - 说 , 倾斜 反对 这 门 - 框架 .

"我不想跟你有任何瓜葛,"迪迪亚克倚在门框上说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ?
" You have other questions ?
" 你 有 其他 问题 ?

您还有其他问题吗?

" [kɔrvɪn] [saɪd] .
" Korvin sighed .
" 科尔文 叹了口气 .

科尔文叹了口气。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ðen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What are you doing here , then ? " he asked .
" 什么 是 你 正在做 这里 , 然后 ? " 他 问 .

"那你来这里做什么？"他问道。

[æz; əz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [tʃɔɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['betə(r)]
As conversation , it wasn't very choice ; but it was , he admitted , better
作为 对话 , 它 不是 非常 选择 ; 但 它 曾是 , 他 承认 , 更好的
[ðæn; ðən]['sɒlətjuːd] .
than solitude .
比 孤独 .

作为谈话内容，这算不上什么好选择；但他承认，这总比独处要好。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , " - [sed] .
" I am leaning against the door , " Didyak said .
" 我 是 倾斜 反对 这 门 , " - 说 .

"我正靠在门上,"迪迪亚克说。

[ðə; ði] - ['lɪtərəlɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['evrideɪ] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz]
The Tr'en literalist approach to the smallest problems of everyday living was
这 - 字面主义者 方法 到 这 最小 问题 的 每天 活的 曾是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] ,
a little hard to get the hang of ,
一个 小的 难的 到 得到 这 悬挂 的 ,

特伦人对待日常生活中最小问题都采取字面解释的方式，这让人有点难以理解。

[kɔrvɪn] [təʊld] [hɪm'self] ['bɪtəli] .
Korvin told himself bitterly .
科尔文 讲述 他自己 苦涩地 .

科尔文痛苦地对自己说。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .
He thought for a second .
他 想法 为了 一个 第二 .

他思考了一会儿。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why did you come to me ?
" 为什么 做过 你 来 到 我 ?

你为什么来找我?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" he said at last .
" 他 说 在 最后的 .

"他最后说道。"

- [biːmd] [æt; ət][hɪm] .
Didyak beamed at him .
- 光束 在 他 .

迪迪亚克对他露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [saɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði][dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv]
The sight was remarkably unpleasant , involving as it did the disclosure of
这 视线 曾是 非常 令人不快的 , 涉及 作为 它 做过 这 披露 的
[ðə; ði] - ['fɪfti] - [eɪt] [tiːθ] ,
the Tr'en fifty - eight teeth ,
这 - 五十 - 八 牙齿 ,

眼前的景象令人极其不快，因为它暴露了特伦人的五十八颗牙齿。

['məʊstli] ['pɔɪntɪd] .
mostly pointed .
大多 尖 .

大多是尖的。

[kɔrvɪn] [stɛərd] [bæk] [ɪm'pæsɪvli] .
Korvin stared back impassively .
科尔文 凝视 后退 面无表情地 .

科尔文面无表情地回望着他。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " - [sed] , " [baɪ][ðə; ði]['ruːlə(r)] .
" I have been ordered to come to you , " Didyak said , " by the Ruler .
" 我 有 到过 订购 到 来 到 你 , " - 说 , " 经过 这 统治者 .

"我奉统治者之命前来拜访你，"迪迪亚克说道。

[ðə; ði]['ruːlə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
The Ruler wishes to talk with you .
这 统治者 愿望 到 讲话 和 你 .

统治者想和你谈谈。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] " [tɔːk] " ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] ,
" It wasn't quite " talk " ; that was a general word in the Tr'en language ,
" 它 不是 相当 " 讲话 " ; 那 曾是 一个 一般的 单词 在 这 - 语言 ,

"那并不完全算是'谈话'；'谈话'是特伦语中的一个通用词。"

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['miːnɪŋ] , ['rʌfli] : " [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ,
and Didyak had used a specific meaning , roughly : " gain information from ,
和 - 有 用过的 一个 具体的 意义 , 大致 : " 获得 信息 从 ,
[baɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['vəʊk(ə)l] [miːnz] .
by peaceful and vocal means .
经过 和平 和 声乐 方法 .

迪迪亚克曾使用过一个特定的含义，大致是："通过和平、公开的方式获取信息"。

" [kɔrvɪn] [faɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] .
" Korvin filed it away for future reference .
" 科尔文 已提交 它 离开 为了 未来 参考 .

科尔文把它存档以备将来参考。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['ruːlə(r)][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Why did the Ruler not come to me ?
" 为什么 做过 这 统治者 不是 来 到 我 ?

"统治者为什么不来见我？"

" [kɔrvɪn] [ɑːskt] .
" Korvin asked .
" 科尔文 问 .

科尔文问道。

" [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)] , " - [sed] , ['slaɪtli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" The Ruler is the Ruler , " Didyak said , slightly discomfited .
" 这 统治者 是 这 统治者 , " - 说 , 轻微地 不安 .

“统治者就是统治者，”迪迪亚克略显不安地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
" You are to go to him .
" 你 是 到 去 到 他 .

你要去见他。

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Such is his command .
这样的 是 他的 命令 .

这是他的命令。

" [kɔrvɪn] [ʃrʌg] , [saɪd] [ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" Korvin shrugged , sighed and smoothed back his hair .
" 科尔文 耸了耸肩 , 叹了口气 和 平滑 后退 他的 头发 .

科尔文耸了耸肩，叹了口气，捋了捋头发。

" [ai] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] — [ə'nʌðə(r)] ['rɪtʃuəl] .
" I obey the command of the Ruler , " he said — another ritual .
" 我 服从 这 命令 的 这 统治者 , " 他 说 — 其他 仪式 .

“我服从统治者的命令，”他说——这是另一种仪式。

['evribɒdi] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] .
Everybody obeyed the command of the Ruler .
大家 服从 这 命令 的 这 统治者 .

所有人都服从了统治者的命令。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ] .
If you didn't , you never had a second chance to try .
如果 你 没有 , 你 绝不 有 一个 第二 机会 到 尝试 .

如果你没有那样做，你就没有第二次机会了。

[bʌt; bət] [kɔrvɪn] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [id] [sed] .
But Korvin meant exactly what he'd said .
但 科尔文 意思是 确切地 什么 他会 说 .

但科尔文说的正是他想表达的意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - —
He was going to obey the commands of the Ruler of the Tr'en —
他 曾是 去 到 服从 这 命令 的 这 统治者 的 这 - —
[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] - [θret] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi][fər'evə(r)] .
and remove the Tr'en threat from the rest of the galaxy forever .
和 消除 这 - 威胁 从 这 休息 的 这 星系 永远 .

他将服从特伦统治者的命令——永远消除特伦对银河系其他地区的威胁。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
That , after all , was his job .
那 , 后 全部 , 曾是 他的 工作 .

毕竟，那是他的工作。

[ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [skweə(r)][ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [braʊn] .
The Room of the Ruler was large , square and excessively brown .
这 房间 的 这 统治者 曾是 大的 , 正方形 和 过度 棕色的 .

统治者的房间很大，呈正方形，而且色调过于偏棕色。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] - [braʊn] , [ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [tʃeə(r)] ,
The walls were dark - brown , the furnishings — a single great chair ,
这 墙壁 是 黑暗的 - 棕色的 , 这 家具 — 一个 单身的 伟大的 椅子 ,

墙壁是深棕色的，家具只有一把巨大的椅子，

['sevrəl] ['niːlɪŋ] - ['bentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [lait] -
several kneeling - benches and a small table near the chair — were light -
一些 跪着 - 长椅 和 一个 小的 桌子 靠近 这 椅子 — 是 光 -
[braʊn] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] ,
brown , of some metallic substance ,
棕色的 , 的 一些 金属 物质 ,

几张跪凳和椅子附近的一张小桌子——都是浅棕色的，像是某种金属材质。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dreɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tæn] .
and even the drapes were tan .
和 甚至 这 窗帘 是 棕褐色 .

就连窗帘都是米黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kɔrvɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] ,
It was , Korvin decided , much too much of a bad idea ,
它 曾是 , 科尔文 决定 , 很多 也 很多 的 一个 坏的 主意 ,

科尔文心想，这真是个糟糕透顶的主意。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['kʌlə(r)]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəd] [ɪn] .
even when the color contrast of the Tr'en themselves were figured in .
甚至 什么时候 这 颜色 对比 的 这 - 他们自己 是 想 在 .

即使考虑到特伦人自身的颜色对比度。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][hɪm'self] , [ə; eɪ] - ['əʊvə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [brɔːd] , [sæt]
The Ruler himself , a Tr'en over seven feet tall and correspondingly broad , sat
这 统治者 他自己 , 一个 - 超过 七 脚 高的 和 相应地 广阔 , 卫星
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] ,
in the great chair ,
在 这 伟大的 椅子 ,

统治者本人是一位身高超过七英尺、体格也同样魁梧的特伦人，他坐在那把大椅子上。

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] ['tæpɪŋ] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɪm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [kɔrvɪn] [ænd; ənd]
his four fingers tapping gently on the table near him , staring at Korvin and
他的 四 手指 窃听 轻轻地 在 这 桌子 靠近 他 , 凝视 在 科尔文 和
[hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
his guards .
他的 守卫 .

他四根手指轻轻敲击着身旁的桌子，目光紧盯着科尔文和他的卫兵。

[ðə; ði] [gɑːdz] [stʊd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪv] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][dʒeɪd]
The guards stood on either side of their captive , looking as impassive as jade
这 守卫 站立 在 任何一个 边 的 他们的 俘虏 , 寻找 作为 冷漠 作为 玉
[s'tætʃuːz] ,
statues ,
雕像 ,

卫兵们一左一右地站在俘虏两侧，面无表情，如同玉雕一般。

[sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [haɪ] .
six and a half feet high .
六 和 一个 一半 脚 高的 .

高六英尺半。

[kɔrvɪn] ['wʌznt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Korvin wasn't attempting to escape .
科尔文 不是 尝试 到 逃脱 .

科尔文并没有试图逃跑。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ruːlə(r)] .
He wasn't pleading with the Ruler .
他 不是 恳求 和 这 统治者 .

他并非在恳求统治者。

[hiː; hi] ['wʌznt] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)] , ['aɪðə(r)] .
He wasn't defying the Ruler , either .
他 不是 反抗 这 统治者 , 任何一个 .

他也没有违抗统治者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] .
He was just answering questions .
他 曾是 只是 回答 问题 .

他只是在回答问题。

[ðə; ði] - [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] .
The Tr'en liked to have everything clear .
这 - 喜欢 到 有 一切 清除 .

特伦人喜欢把一切都安排得井井有条。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [reɪs] .
They were a logical race .
他们 是 一个 逻辑 种族 .

他们是一个讲逻辑的民族。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] - [reɪs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
The Ruler had started with Korvin's race , his name ,
这 统治者 有 开始 和 - 种族 , 他的 姓名 ,

统治者从科尔文的种族、他的名字开始，

[hɪz; ɪz][seks] — [ɪf] ['eni] — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l]
his sex — if any — and whether or not his appearance were normal
他的 性别 — 如果 任何 — 和 无论 或者 不是 他的 外貌 是 普通的
[fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .
for humanity .
为了 人类 .

他的性别（如果有的话）以及他的外貌是否符合人类的正常标准。

[kɔrvɪn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] .
Korvin was answering the last question .
科尔文 曾是 回答 这 最后的 问题 .

科尔文正在回答最后一个问题。

" [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]
" Some men are larger than I am , " he said , " and some are
" 一些 男人 是 更大的 比 我 是 , " 他 说 , " 和 一些 是
[smɔːlə(r)] . "
smaller . "
较小的 . "

“有些男人比我高大，”他说，“有些男人比我矮小。”

" [wɪ'ðɪn] [wɒt] ['lɪmɪts] ?
" Within what limits ?
" 之内 什么 限制 ?

在什么范围内？

" [kɔrvɪn] [ʃrʌg] .
" Korvin shrugged .
" 科尔文 耸了耸肩 .

科尔文耸了耸肩。

" [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [eɪt] [fiːt] [tɔːl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]['ʌndə(r)][fɔː(r)] [fiːt] .
" Some are over eight feet tall , " he said , " and others under four feet .
" 一些 是 超过 八 脚 高的 , " 他 说 , " 和 其他的 在下面 四 脚 .

"有些身高超过八英尺,"他说,"有些身高不到四英尺。"

" [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] - ['meʒəmənt] [skeɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['nesəsəri] , [ðəʊ] ,
" He used the Tr'en measurement scale , of course ; it didn't seem necessary , though ,
" 他 用过的 这 - 测量 规模 , 的 课程 ; 它 没有 似乎 必要的 , 尽管 ,

"他当然使用了特伦测量标准;不过,这似乎并非必要。"

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [bəuθ] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] [haɪt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] - [friːk] ['lev(ə)l] .
to mention that both extremes of height were at the circus - freak level .
到 提到 那 两个都 极端情况 的 高度 是 在 这 马戏团 - 怪物 等级 .

值得一提的是,这两个极端的身高都达到了马戏团怪人的水平。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmənz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Then there is a group of humans , " he went on ,
" 然后 那里 是 一个 团体 的 人类 , " 他 去 在 ,

"然后还有一群人类,"他继续说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn] [haɪt] ,
" who are never more than a foot and a half in height ,
" WHO 是 绝不 更多的 比 一个 脚 和 一个 一半 在 高度 ,

"他们的身高从未超过一英尺半,

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ə'prɒksɪmətli] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] ['ɪntʃɪz] .
and usually less than that — approximately nine or ten inches .
和 通常 较少的 比 那 — 大约 九 或者 十 英寸 .

通常比这还要短——大约九到十英寸。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [ˌvɒlən'tɪəd] ['helpfəli] .
We call these children , " he volunteered helpfully .
我们 称呼 这些 孩子们 , " 他 自愿 乐于助人 .

"我们称这些孩子为孩子,"他主动补充道。

" [ə'prɒksɪmətli] ? " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [graul] .
" Approximately ? " the Ruler growled .
" 大约 ? " 这 统治者 咆哮 .

"大约?"统治者低吼道。

" [wiː; wi][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We ask for precision here , " he said .
" 我们 问 为了 精确 这里 , " 他 说 .

"我们要求的是精确性,"他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
" We are scientific men .
" 我们 是 科学 男人 .

我们是搞科学的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zækt] .
We are exact .
我们 是 精确的 .

我们力求精准。

" [kɔrvɪn] [n'ɒdɪd] ['hʌrɪdli] .
" Korvin nodded hurriedly .
" 科尔文 点头 匆匆 .

科尔文连忙点头。

" ['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz][mɔː(r)] . . . [mɔː(r)] [ə'prɒksɪmət] , " [hiː; hi] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
" Our race is more . . . more approximate , " he said apologetically .
" 我们的 种族 是 更多的 . . . 更多的 近似 , " 他 说 带着歉意地 .

"我们的种族更……更接近，"他歉意地说。

" ['slɪpʃɒd] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] ['mʌtə] .
" Slipshod , " the Ruler muttered .
" 草率 , " 这 统治者 低声说道 .

"马虎，"统治者低声说道。

" [ʌn'daʊtɪdli] , " [kɔrvɪn] [ə'griːd] [pə'laɪtli] .
" Undoubtedly , " Korvin agreed politely .
" 无疑 , " 科尔文 同意 礼貌地 .

"毫无疑问，"科尔文礼貌地同意道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I'll try to do the best I can for you . "
" 患病的 尝试 到 做 这 最好的 我 能 为了 你 . "

"我会尽我所能为你做到最好。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] , " [wɪð] [ɪg'zæktɪtjuːd] .
" You will answer my questions , " the Ruler said , " with exactitude .
" 你 将要 回答 我的 问题 , " 这 统治者 说 , " 和 精确度 .

"你要准确地回答我的问题，"统治者说。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
" He paused , frowning slightly .
" 他 暂停 , 皱眉 轻微地 .

他顿了顿，微微皱起了眉头。

" [juː; jʊ]['lændɪd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" You landed your ship on this planet , " he went on .
" 你 登陆 你的 船 在 这 行星 , " 他 去 在 .

"你们把飞船降落在这个星球上了，"他继续说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [maɪ][dʒɒb] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" My job required it , " Korvin said .
" 我的 工作 必需的 它 , " 科尔文 说 .

"我的工作需要这样做，"科尔文说。

" [ə; eɪ] ['klʌmzi] [laɪ] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" A clumsy lie , " the Ruler said .
" 一个 笨拙 说谎 , " 这 统治者 说 .

"拙劣的谎言，"统治者说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] ; ['aʊə(r)] [igˌzæmi'neiʃənz] [pruːv] [ðæt] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] . "
" The ship crashed ; our examinations prove that beyond any doubt . "
" 这 船 崩溃了 ; 我们的 考试 证明 那 超过 任何 怀疑 . "

"这艘船坠毁了；我们的调查结果毫无疑问地证明了这一点。"

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" True , " Korvin said .
" 真的 , " 科尔文 说 .

"没错，"科尔文说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [kræʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ?
" And it is your job to crash your ship ?
" 和 它 是 你的 工作 到 碰撞 你的 船 ?

"而你的工作就是让你的飞船坠毁吗？"

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

" ['weɪstfl] .
" Wasteful .
" 浪费 .

浪费。

" [kɔrvɪn] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" Korvin shrugged again .
" 科尔文 耸了耸肩 再次 .

科尔文再次耸了耸肩。

" [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" What I say is true , " he announced .
" 什么 我 说 是 真的 , " 他 宣布 .

"我说的都是真的，"他宣布道。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [tests] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] ? "
" Do you have tests for such matters ? "
" 做 你 有 测试 为了 这样的 事情 ? "

"你们有针对这类问题的测试方法吗？"

" [wiː; wi][duː; də] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)][təʊld][hɪm] .
" We do , " the Ruler told him .
" 我们 做 , " 这 统治者 讲述 他 .

"我们确实有，"统治者告诉他。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪg'zækt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [reɪs] .
" We are an exact and a scientific race .
" 我们 是 一个 精确的 和 一个 科学 种族 .

我们是一个讲究严谨、讲究科学的民族。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
A machine for the testing of truth has been adjusted to your
一个 机器 为了 这 测试 的 真相 有 到过 调整 到 你的
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
physiology .
生理 .

一台用于检验真理的机器已经根据你的生理特征进行了调整。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It will be attached to you .
它 将要 是 随附的 到 你 .

它会附着在你身上。

" [kɔrvɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊʃt] [baɪ] [tuː]
" Korvin looked around and saw it coming through the door , pushed by two
" 科尔文 看起来 大约 和 锯 它 未来 通过 这 门 , 推动 经过 二
[tek'nɪʃnz] .
technicians .
技术人员 .

科尔文环顾四周，看到它被两名技术人员推着从门里进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [skwɒt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wiːlz] ,
It was large and squat and metallic , and it had wheels ,
它 曾是 大的 和 蹲 和 金属 , 和 它 有 车轮 ,
['daiəl, dail] , ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] ,
dials , blinking lights ,
拨号盘 , 眨眼 灯 ,

它又大又矮，是金属做的，有轮子、刻度盘和闪烁的指示灯。

[tjuːbz] [ænd; ənd]['waɪərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [wɪð] ['ɑːmɹests] [ænd; ənd][stræps] .

tubes and wires , and a seat with armrests and straps .

管子 和 电线 , 和 一个 座位 和 扶手 和 肩带 .

管子和电线，以及带扶手和安全带的座椅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪ] - [dɪ'tektə(r)] — [ænd; ənd] [kɔrvɪn] [felt] [hɪm'self]

It was obviously a form of lie - detector — and Korvin felt himself

它 曾是 明显地 一个 形式 的 说谎 - 探测器 — 和 科尔文 毛毡 他自己

['mɑːvəl] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [reɪs] .

marveling again at this race .

惊叹 再次 在 这 种族 .

这显然是一种测谎仪——科尔文再次对这场比赛感到惊叹不已。

[ɜːθ] ['saɪəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

Earth science had nothing to match their enormous command of the physical

地球 科学 有 没有什么 到 匹配 他们的 巨大的 命令 的 这 身体的

['juːnɪvɜːs] ;

universe ;

宇宙 ;

地球科学在对物质宇宙的掌握方面，没有任何领域能与它们相提并论；

[ə'dæptɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] - [kɔːs] [tuː; tə][æn; ən]['eɪliən] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd]

adapting a hypnopædic language - course to an alien being so quickly had

适应 一个 催眠 语言 - 课程 到 一个 外星人 存在 所以 迅速地 有

[biːn] ['wʌndə(r)] [ɪ'nʌf] ,

been wonder enough ,

到过 想知道 足够的 ,

如此迅速地将催眠语言课程应用于外星生物，这本身就令人惊叹。

[bʌt; bət] [ə'dæptɪŋ] [ðə; ði] ['perələsli] ['delɪkət] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [meɪd] [ʌp] ['eni] [laɪ] -

but adapting the perilously delicate mechanisms that necessarily made up any lie -

但 适应 这 危险地 精美的 机制 那 一定 制成 向上 任何 说谎 -

[dɪ'tektə(r)] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

detector machinery was almost a miracle .

探测器 机械 曾是 几乎 一个 奇迹 .

但要改造构成任何测谎仪的极其精密的机械装置，几乎是一个奇迹。

[ðə; ði] - , ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The Tr'en , under other circumstances , would have been a valuable addition to

这 - , 在下面 其他 情况 , 会 有 到过 一个 有价值的 添加 到

[ðə; ði] ['kɒmɪti] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .

the Comity of Nations .

这 礼让 的 国家 .

在其他情况下，特伦人本可以成为国际合作委员会的宝贵成员。

['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['menəs] .

Being what they were , though , they could only be a menace .

存在 什么 他们 是 , 尽管 , 他们 可以 仅有的 是 一个 威胁 .

但就他们的本质而言，他们只能是一种威胁。

[ænd; ənd] - [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['menəs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['aʊəli] .

And Korvin's appreciation of the size of that menace was growing hourly .

和 - 欣赏 的 这 尺寸 的 那 威胁 曾是 生长 每小时 .

科尔文对这种威胁的严重性的认识每小时都在加深。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [kə'rektli] .

He hoped the lie - detector had been adjusted correctly .

他 希望 这 说谎 - 探测器 有 到过 调整 正确 .

他希望测谎仪已经正确调校好了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɒŋ] ,
If it showed him telling an untruth , he wasn't likely to live long ,
如果 它 显示 他 讲述 一个 谎言 ， 他 不是 可能 到 居住 长的 ，

如果结果显示他说了谎，那他很可能活不了多久。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɒb] — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pɜːsən(ə)l] [,inkli'neiʃən] —
and his job — not to mention the strongest personal inclinations —
和 他的 工作 — 不是 到 提到 这 最强 个人的 倾向 —
[di'mɑːnd, -'mænd][məʊst] ['strɒŋli] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [ə'laɪv] .
demanded most strongly that he stay alive .
要求 最多 强烈 那 他 停留 活 .

他的职业——更不用说他最强烈的个人意愿——都强烈要求他活下去。

[hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] .
He swallowed hard .
他 吞咽 难的 .

他艰难地咽了口唾沫。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [fɔːst] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , ['bʌk(ə)ld] [stræps] [ə'raʊnd] [hɪm]
But when the technicians forced him down into the seat , buckled straps around him
但 什么时候 这 技术人员 强制 他 向下 进入 这 座位 ， 弯曲 肩带 大约 他
,
,
,

但当技术人员把他按回座位上，给他系好安全带时，

[ə'tætʃt] ['waɪərz][ænd; ənd] [e'lektrəʊdz] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk][bændz][tuː; tə][hɪm][æt; ət] [ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz]
attached wires and electrodes and elastic bands to him at appropriate places
随附的 电线 和 电极 和 松紧带 乐队 到 他 在 合适的 地方
[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] [skruːz] ,
and tightened some final screws ,
和 收紧 一些 最终的 螺丝 ,

在适当位置给他接上电线、电极和橡皮筋，并拧紧最后几个螺丝。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
he made no resistance .
他 制成 不 反抗 .

他没有反抗。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [test] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" We shall test the machine , " the Ruler said .
" 我们 将 测试 这 机器 ， " 这 统治者 说 .

“我们将测试这台机器，”统治者说道。

" [ɪn] [wɒt] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" In what room are you ? "
" 在 什么 房间 是 你 ？ "

您在哪个房间？

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)] , " [kɔrvɪn] [sed] ['ekwəbli] .
" In the Room of the Ruler , " Korvin said equably .
" 在 这 房间 的 这 统治者 ， " 科尔文 说 公平地 .

“在统治者的房间里，”科尔文平静地说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ? "
" Are you standing or sitting ? "
" 是 你 常设 或者 坐着 ？ "

你是站着还是坐着？

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I am sitting , " Korvin said .
" 我 是 坐着 ， " 科尔文 说 .

“我坐着，”科尔文说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ?
" Are you a chulad ?
" 是 你 一个 - ?

你是丘拉德吗?

" [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɑːskt] .
" the Ruler asked .
" 这 统治者 问 .

统治者问道。

[ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪtɪv] [pet] , [kɔrvɪn] [njuː] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['greɪtli]
A chulad was a small native pet , Korvin knew , something like a greatly
一个 - 曾是 一个 小的 本国的 宠物 , 科尔文 知道 , 某物 喜欢 一个 非常
['mæɡnɪfaɪd] ['deθˌwɒtʃ] ['biːtl] .
magnified deathwatch beetle .
放大 死亡守望 甲虫 .

科尔文知道，丘拉德是一种小型本土宠物，有点像放大版的死亡守望甲虫。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not , " he said .
" 我 是 不是 , " 他 说 .

"我不是,"他说。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tek'nɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ɒn]
The Ruler looked to his technicians for a signal , and nodded on
这 统治者 看起来 到 他的 技术人员 为了 一个 信号 , 和 点头 在
[rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
receiving it .
接收 它 .

统治者看向他的技术人员，等待信号，收到信号后点了点头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will tell an untruth now , " he said .
" 你 将要 告诉 一个 谎言 现在 , " 他 说 .

"你现在要说谎了,"他说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] ? "
" Are you standing or sitting ? "
" 是 你 常设 或者 坐着 ? "

你是站着还是坐着?

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I am standing , " Korvin said .
" 我 是 常设 , " 科尔文 说 .

"我站着,"科尔文说。

[ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ɡeɪv] [ə'nʌðə(r)] ['sɪɡnəl] .
The technicians gave another signal .
这 技术人员 给予 其他 信号 .

技术人员发出了另一个信号。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [lʊkt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fraʊnɪŋ] ['mænə(r)] , ['riːz(ə)nəbli] ['sætɪsfaɪd] .
The Ruler looked , in his frowning manner , reasonably satisfied .
这 统治者 看起来 , 在 他的 皱眉 方式 , 合理 使满意 .

统治者眉头紧锁，看起来颇为满意。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [hæz; həz] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
" The machine , " he announced , " has been adjusted satisfactorily to your
" 这 机器 , " 他 宣布 , " 有 到过 调整 令人满意地 到 你的
[ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
physiology .
生理 .

"这台机器,"他宣布道，"已经根据您的生理状况进行了令人满意的调整。"

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [wɪl] [naʊ] [kən'tɪnjuː] .
The questioning will now continue .
这 提问 将要 现在 继续 .

审讯将继续进行。

" [kɔrvɪn] [sw'ɒləʊd] [ə'gen] .
" Korvin swallowed again .
" 科尔文 吞咽 再次 .

科尔文又咽了口唾沫。

[ðə; ði] [test] ['hædnt] ['riːəli] [siːmd] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪm] .
The test hadn't really seemed extensive enough to him .
这 测试 之前没有 真的 似乎 广泛的 足够的 到 他 .

他觉得这次测试不够全面。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] - [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But , after all , the Tr'en knew their business , better than anyone else could know it .
但 , 后 全部 , 这 - 知道 他们的 商业 , 更好的 比 任何人 别的 可以 知道 它 .

但归根结底，特伦人比任何人都更了解他们的生意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tek'niːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] .
They had the technique and the logic and the training .
他们 有 这 技术 和 这 逻辑 和 这 训练 .

他们具备技术、逻辑和训练。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
He hoped they were right .
他 希望 他们 是 正确的 .

他希望他们是对的。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
The Ruler was frowning at him .
这 统治者 曾是 皱眉 在 他 .

统治者皱着眉头看着他。

[kɔrvɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'septɪv] .
Korvin did his best to look receptive .
科尔文 做过 他的 最好的 到 看 接受 .

科尔文尽力装出一副乐于接受的样子。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [lænd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ?
" Why did you land your ship on this planet ?
" 为什么 做过 你 土地 你的 船 在 这 行星 ?

"你们为什么把飞船降落在这个星球上？"

" [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

" [maɪ] [dʒɒb] [rɪ'kwaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" My job required it , " Korvin said .
" 我的 工作 必需的 它 , " 科尔文 说 .

"我的工作需要这样做,"科尔文说。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [n'ɒdɪd] .
The Ruler nodded .
这 统治者 点头 .

统治者点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ɪz][tuː; tə] [kræʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your job is to crash your ship , " he said .
" 你的 工作 是 到 碰撞 你的 船 , " 他 说 .

“你的任务就是让你的船坠毁,”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈweɪstfl] [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [tel] [ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" It is wasteful but the machines tell me it is true .
" 它 是 浪费 但 这 机器 告诉 我 它 是 真的 .

“这很浪费，但机器告诉我这是真的。”

[ˈveri] [wel] , [ðen] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
Very well , then ; we shall find out more about your job .
非常 出色地 , 然后 ; 我们 将 寻找 出去 更多的 关于 你的 工作 .

好的，那我们再详细了解一下你的工作。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɪnˈtenʃən(ə)l] ?
Was the crash intentional ?
曾是 这 碰撞 故意 ?

这次车祸是人为造成的吗?

" [kɔrvɪn] [lʊkt] [ˈsəʊbə(r)] .
" Korvin looked sober .
" 科尔文 看起来 清醒 .

科尔文看起来很清醒。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的,”他说。

[ðə; ði][ˈruːlə(r)] [bliŋk] .
The Ruler blinked .
这 统治者 眨眼 .

统治者眨了眨眼。

" [ˈveri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好,”他说。

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [endid] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [kræʃt] ?
" Was your job ended when the ship crashed ?
" 曾是 你的 工作 结束 什么时候 这 船 崩溃了 ?

“飞船失事时你的工作就结束了吗? ”

" [ðə; ði] - [wɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈwʌznt] [endid] , [nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] .
" The Tr'en word , of course , wasn't ended , nor did it mean exactly that .
" 这 - 单词 , 的 课程 , 不是 结束 , 也不 做过 它 意思是 确切地 那 .

“当然，Tr'en 这个词并没有就此消失，它的意思也不完全一样。”

[æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [kɔrvɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] " [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm]
As nearly as Korvin could make out , it meant " disposed of for all time
作为 几乎 作为 科尔文 可以 制作 出去 , 它 意思是 " 处置 的 为了 全部 时间

. "
. "
. "

据科尔文所能理解，它的意思是“永远销毁”。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [wɒt] [els] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] [ɪn'teɪl] ?
" What else does your job entail ?
" 什么 别的 做 你的 工作 包含 ?

你的工作还包括哪些其他内容?

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

[kɔrvɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [spəʊk]['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] .
Korvin decided to throw his first spoke into the wheel .
科尔文 决定 到 扔 他的 第一的 辐 进入 这 车轮 .

科尔文决定迈出他的第一个步伐。

" ['steɪˌɪŋ] [ə'laɪv] .
" Staying alive .
" 入住 活 .

"活下去。"

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [rɔːd] .
" The Ruler roared .
" 这 统治者 咆哮 .

统治者咆哮道。

" [duː; də][nɒt] [weɪst] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbviəs] !
" Do not waste time with the obvious !
" 做 不是 浪费 时间 和 这 明显的 !

不要把时间浪费在显而易见的事情上!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [reɪs] !
" Do not try to trick us ; we are a logical and scientific race !
" 做 不是 尝试 到 诡计 我们 ; 我们 是 一个 逻辑 和 科学 种族 !

"不要试图欺骗我们;我们是一个讲逻辑和科学的民族!"

['ɑːnsə(r)] [kə'rektli] . "
Answer correctly . "
回答 正确 . "

回答正确。

" [ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I have told the truth , " Korvin said .
" 我 有 讲述 这 真相 , " 科尔文 说 .

"我说的都是实话,"科尔文说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] — [nɒt][ðə; ði] [truːθ] [wiː; wi] [wɒnt] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" But it is not — not the truth we want , " the Ruler said .
" 但 它 是 不是 — 不是 这 真相 我们 想 , " 这 统治者 说 .

"但这并不是——这不是我们想要的真相,"统治者说道。

[kɔrvɪn] [ʃrʌg] .
Korvin shrugged .
科尔文 耸了耸肩 .

科尔文耸了耸肩。

" [ai] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I replied to your question , " he said .
" 我 回复 到 你的 问题 , " 他 说 .

"我已经回答了你的问题,"他说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [truːθ] .
" I did not know that there was more than one kind of truth .
" 我 做过 不是 知道 那 那里 曾是 更多的 比 一 种类 的 真相 .

"我以前不知道真理不止一种。"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)] ? "
Surely the truth is the truth , just as the Ruler is the Ruler ? "
一定 这 真相 是 这 真相 , 只是 作为 这 统治者 是 这 统治者 ? "

真理就是真理，正如统治者就是统治者一样，不是吗?

" [aɪ] — " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [stɒpt] [hɪm'self][ɪn][mɪd] - [rɔː(r)] .
" I — " The Ruler stopped himself in mid - roar .
" 我 — " 这 统治者 停止 他自己 在 中 - 吼 .

"我——"统治者突然停住了咆哮。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][kən'fjuːz][ðə; ði]['ruːlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" You try to confuse the Ruler , " he said at last ,
" 你 尝试 到 迷惑 这 统治者 , " 他 说 在 最后的 ,

"你们想迷惑统治者，"他最后说道。

[ɪn][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][wʌn] .
in an approximation of his usual one .
在 一个 近似 的 他的 通常 一 .

与他通常的水平相近。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːlə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'fjuːzd] .
" But the Ruler will not be confused .
" 但 这 统治者 将要 不是 是 使困惑 .

但统治者不会感到困惑。

[wiː; wi][hæv; həv]['ekspɜːts][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] " — [ðə; ði] - [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [raɪt]
We have experts in matters of logic " — the Tr'en word seemed to mean right
我们 有 专家 在 事情 的 逻辑 " — 这 - 单词 似乎 到 意思是 正确的
- ['seɪɪŋ] — " [huː] [wɪl] [əd'vaɪz][ðə; ði]['ruːlə(r)] .
- saying — " who will advise the Ruler .
- 说 — " WHO 将要 建议 这 统治者 .

我们有逻辑方面的专家"——Tr'en 这个词似乎意味着正确的说法——"他们将为统治者提供建议。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] .
They will be called .
他们 将要 是 称为 .

他们将被召集。

" - [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]
" Korvin's guards were standing around doing nothing of importance now that their
" - 守卫 是 常设 大约 正在做 没有什么 的 重要性 现在 那 他们的
['kæptə(r)][wɒz; wəz] [stræpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektə(r)] .
captor was strapped down in the lie - detector .
俘虏者 曾是 绑带 向下 在 这 说谎 - 探测器 .

"科尔文的守卫们现在都站在一旁无所事事，因为他们的俘虏已经被绑在测谎仪上了。

[ðə; ði]['ruːlə(r)] ['dʒestʃə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
The Ruler gestured and they went out the door in a hurry .
这 统治者 做手势 和 他们 去 出去 这 门 在 一个 匆忙 .

统治者做了个手势，他们便匆匆出了门。

[ðə; ði]['ruːlə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [kɔrvɪn] .
The Ruler looked down at Korvin .
这 统治者 看起来 向下 在 科尔文 .

统治者低头看着科尔文。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [trɪk] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will find that you cannot trick us , " he said .
" 你 将要 寻找 那 你 不能 诡计 我们 , " 他 说 .

“你会发现你骗不了我们，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɪdlɪŋ] " — - - [laɪk] [kɔrvɪn] [trænz'leɪtɪd] — " [ə'tempts] [wɪl] [get]
" You will find that such fiddling " — chulad - like Korvin translated — " attempts will get
" 你 将要 寻找 那 这样的 拉琴 " — - - 喜欢 科尔文 翻译 — " 尝试 将要 得到
[juː; jʊ]['nəʊweə(r)] .
you nowhere .
你 无处 .

“你会发现，这种胡闹”——科尔文用类似丘拉德的语气翻译道——“尝试不会让你得到任何好处。

" [kɔrvɪn] [dɪ'vaʊtli] [həʊpt] [səʊ] .
" Korvin devoutly hoped so .
" 科尔文 虔诚地 希望 所以 .

科尔文虔诚地希望如此。

[ðə; ði]['ekspɜːts][ɪn]['lɒdʒɪk] [ə'raɪvd] ['ʃɔːtli] ,
The experts in logic arrived shortly ,
这 专家 在 逻辑 到达的 不久 ,

逻辑学专家很快赶到。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [tɜːmz] [kɔrvɪn] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['lɒdʒɪk(ə)l]
and in no uncertain terms Korvin was given to understand that logical
和 在 不 不确定 条款 科尔文 曾是 给定 到 理解 那 逻辑
['pærədɒks][wɒz; wəz][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][kən'fjuːz] ['enibɒdi] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
paradox was not going to confuse anybody on the planet .
悖论 曾是 不是 去 到 迷惑 任何人 在 这 行星 .

科尔文被明确告知，逻辑悖论不会让地球上的任何人感到困惑。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [huː] [dɪd] , [ɔː(r)]['dɪd(ə)nt] , [ʃeɪv] [hɪm'self] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huːz]
The barber who did , or didn't , shave himself , the secretary of the club whose
这 理发师 WHO 做过 , 或者 没有 , 刮胡子 他自己 , 这 秘书 的 这 俱乐部 谁
['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sekrəˌteri] ,
members were secretaries ,
成员 是 秘书 ,

那个给自己刮胡子的理发师，或者那个俱乐部的秘书（俱乐部成员都是秘书），

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːtəs] ,
Achilles and the tortoise ,
阿喀琉斯 和 这 龟 ,

阿喀琉斯和乌龟

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lʌvli] ['pærədɒks] - ['mɒdlz] ['skætəd] [ə'raʊnd] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
and all the other lovely paradox - models scattered around were so much
和 全部 这 其他 迷人的 悖论 - 模型 疏散 大约 是 所以 很多
['praɪmə(r)][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .
primer material for the Tr'en .
底漆 材料 为了 这 - .

而散落在各处的所有其他可爱的悖论模型，都为 Tr'en 提供了大量的基础素材。

" [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːts] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['emərəld]
" They can be treated mathematically , " one of the experts , a small emerald
" 他们 能 是 治疗 数学上 , " 一 的 这 专家 , 一个 小的 翠
- [ɡriːn] ['biːɪŋ] , [təʊld] [kɔrvɪn] ['θɪnli] .
- green being , told Korvin thinly .
- 绿色的 存在 , 讲述 科尔文 薄薄的 .

“它们可以用数学方法处理，”一位专家，一个体型娇小、翠绿色的生物，淡淡地告诉科尔文。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] .
" Of course , you would not understand the mathematics .
" 的 课程 , 你 会 不是 理解 这 数学 .

“当然，你不会懂其中的数学原理。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But that is not important .
但 那 是 不是 重要的 .

但这并不重要。

[juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'fjuːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] . "
You need only understand that we cannot be confused by such means . "
你 需要 仅有的 理解 那 我们 不能 是 使困惑 经过 这样的 方法 . "

你只需要明白，我们不会被这种伎俩蒙蔽。

" [gʊd] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" Good , " Korvin said .
" 好的 , " 科尔文 说 .

“很好，”科尔文说。

[ðə; ði] ['ekspɜːts] [bliŋk] .
The experts blinked .
这 专家 眨眼 .

专家们眨了眨眼。

" [gʊd] ?
" Good ?
" 好的 ?

“好的？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [kɔrvɪn] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .
" Naturally , " Korvin said in a friendly tone .
" 自然 , " 科尔文 说 在 一个 友好的 语气 .

“当然了，”科尔文友好地说。

[ðə; ði] ['ekspɜːt] [fraʊnd] ['hɒrəbli] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
The expert frowned horribly , showing all of his teeth .
这 专家 皱眉 糟糕透了 , 显示 全部 的 他的 牙齿 .

专家眉头紧锁，露出了全部牙齿。

[kɔrvɪn] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [ri'ækt] .
Korvin did his best not to react .
科尔文 做过 他的 最好的 不是 到 反应 .

科尔文竭力克制自己，不做出任何反应。

" [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , " [ðə; ði] ['ekspɜːt] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
" Your plan is a failure , " the expert said , " and you call this a good thing .
" 你的 计划 是 一个 失败 , " 这 专家 说 , " 和 你 称呼 这 一个 好的 事物 .

“你的计划失败了，”专家说，“而你却认为这是件好事。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] ['əʊnli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] . "
You can mean only that your plan is different from the one we are occupied with . "
你 能 意思是 仅有的 那 你的 计划 是 不同的 从 这 一 我们 是 占领 和 . "

你的意思是说，你的计划和我们正在做的计划不一样。

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" True , " Korvin said .
" 真的 , " 科尔文 说 .

“没错，”科尔文说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
There was a short silence .
那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

[ðə; ði]['ekspɜːt] [biːmd] .
The expert beamed .
这 专家 光束 .

专家笑容满面。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektə(r)] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
He examined the indicators of the lie - detector with great care .
他 检查 这 指标 的 这 说谎 - 探测器 和 伟大的 关心 .

他非常仔细地检查了测谎仪的各项指标。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ?
" What is your plan ?
" 什么 是 你的 计划 ?

你的计划是什么？

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] ['wɪspə(r)] .
" he said at last , in a conspiratorial whisper .
" 他 说 在 最后的 , 在 一个 阴谋 耳语 .

“他最后用一种神秘兮兮的低语说道。”

" [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" To answer your questions , truthfully and logically , " Korvin said .
" 到 回答 你的 问题 , 说实话 和 逻辑上 , " 科尔文 说 .

“我会如实、合乎逻辑地回答你们的问题，”科尔文说道。

[ðə; ði]['saɪləns] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] .
The silence this time was even longer .
这 沉默 这 时间 曾是 甚至 更长 .

这一次的沉默更加漫长。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði]['ekspɜːts] [sed] [æt; ət][lɑːst] ,
" The machine says that you tell the truth , " the experts said at last ,
" 这 机器 说道 那 你 告诉 这 真相 , " 这 专家 说 在 最后的 ,

“机器显示你说的是真话，”专家们最后说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːd] [təʊn] .
in a awed tone .
在 一个 敬畏 语气 .

带着敬畏的语气。

" [ðʌs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['plænɪt] .
" Thus , you must be a traitor to your native planet .
" 因此 , 你 必须 是 一个 叛徒 到 你的 本国的 行星 .

“因此，你一定是背叛了你的母星。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)]
You must want us to conquer your planet , and have come here
你 必须 想 我们 到 征服 你的 行星 , 和 有 来 这里
['siːkrətli] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] .
secretly to aid us .
偷偷 到 援助 我们 .

你们一定希望我们征服你们的星球，所以才秘密来到这里帮助我们。

" [kɔrvɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Korvin was very glad that wasn't a question .
" 科尔文 曾是 非常 高兴的 那 不是 一个 问题 .

科尔文很高兴这不是一个问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] .
It was , after all , the only logical deduction .
它 曾是 , 后 全部 , 这 仅有的 逻辑 扣除 .

毕竟，这是唯一合乎逻辑的推断。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] .
But it happened to be wrong .
但 它 发生 到 是 错误的 .

但结果却错了。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][ɪz] [ɜːθ] ?
" The name of your planet is Earth ?
" 这 姓名 的 你的 行星 是 地球 ?

你们的星球叫地球吗?

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [ɑːskt] .
" the Ruler asked .
" 这 统治者 问 .

统治者问道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] ; [ðə; ði]['ekspɜːts][wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]
A few minutes had passed ; the experts were clustered around the single
一个 很少 分钟 有 通过了 ; 这 专家 是 聚类 大约 这 单身的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

几分钟过去了，专家们围坐在唯一的椅子旁。

[kɔrvɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [reɪs] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Korvin was still strapped to the machine ; a logical race makes use of a
科尔文 曾是 仍然 绑带 到 这 机器 ; 一个 逻辑 种族 制作 使用 的 一个
['treɪtə(r)] ,
traitor ,
叛徒 ,

科尔文仍然被绑在机器上；一个讲逻辑的种族会利用叛徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [reɪs] [dʌz] [nɒt] [trʌst] [hɪm] .
but a logical race does not trust him .
但 一个 逻辑 种族 做 不是 相信 他 .

但一个讲逻辑的种族不会信任他。

" ['sʌmtaɪmz] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" Sometimes , " Korvin said .
" 有时 , " 科尔文 说 .

“有时候，”科尔文说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ʌðə(r)] [nems] ?
" It has other names ?
" 它 有 其他 姓名 ?

它还有其他名字吗?

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [neɪm] , " [kɔrvɪn] [sed] ['truːθfəli] .
" It has no name , " Korvin said truthfully .
" 它 有 不 姓名 , " 科尔文 说 说实话 .

"它没有名字,"科尔文如实说道。

[ðə; ði] - ['ɪdiəm][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['ɜːθli] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['plænɪt][hæd; həd][nəʊ] [neɪm] .
The Tr'en idiom was like the Earthly one ; and certainly a planet had no name .
这 - 成语 曾是 喜欢 这 尘世的 一 ; 和 当然 一个 行星 有 不 姓名 .

特伦语的习语与地球的习语相似；当然，行星是没有名字的。

['piːp(ə)l] [ə'tætʃt] [nems] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
People attached names to it , that was all .
人们 随附的 姓名 到 它 , 那 曾是 全部 .

人们给它起了名字，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
It had none of its own .
它 有 没有任何 的 它是自己的 .

它自己一无所有。

" [jet] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɜːθ] ?
" Yet you call it Earth ?
" 然而 你 称呼 它 地球 ?

"但你们却称之为地球？"

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

" [ai][duː; də] , " [kɔrvɪn] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] . "
" I do , " Korvin said , " for convenience . "
" 我 做 , " 科尔文 说 , " 为了 方便 . "

"我这么做,"科尔文说，"是为了方便。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ?
" Do you know its location ?
" 做 你 知道 它是 地点 ?

你知道它的位置吗?

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

" [nɒt] [wɪð] [ɪg'zæktɪtjuːd] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" Not with exactitude , " Korvin said .
" 不是 和 精确度 , " 科尔文 说 .

"并不完全准确,"科尔文说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)] .
There was a stir .
那里 曾是 一个 搅拌 .

引起了一阵骚动。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" But you can find it again , " the Ruler said .
" 但 你 能 寻找 它 再次 , " 这 统治者 说 .

“但你还能再找到它，”统治者说。

" [ai][kæn; kən] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I can , " Korvin said .
" 我 能 , " 科尔文 说 .

“我可以，”科尔文说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And you will tell us about it ?
" 和 你 将要 告诉 我们 关于 它 ?

“你会告诉我们这件事吗？”

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [went] [ɒn] .
" the Ruler went on .
" 这 统治者 去 在 .

统治者继续说道。

" [ai] [wɪl] , " [kɔrvɪn] [sed] , " [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] . "
" I will , " Korvin said , " so far as I am able . "
" 我 将要 , " 科尔文 说 , " 所以 远的 作为 我 是 有能力的 . "

“我会的，”科尔文说，“尽我所能。”

" [wiː; wi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['wepənz] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] , " [ænd; ənd] [ə'baʊt] [plænz] [ænd; ənd] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
" We will wish to know about weapons , " the Ruler said , " and about plans and fortifications .
" 我们 将要 希望 到 知道 关于 武器 , " 这 统治者 说 , " 和 关于 计划 和 防御工事 .

“我们想了解武器的情况，”统治者说，“还有计划和防御工事的情况。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
But we must first know of the manner of decision on this planet .
但 我们 必须 第一的 知道 的 这 方式 的 决定 在 这 行星 .

但我们首先必须了解这个星球上的决策方式。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt][dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst][ə'ləʊn] ?
Is your planet joined with others in a government or does it exist alone ?
是 你的 行星 加入 和 其他的 在 一个 政府 或者 做 它 存在 独自的 ?

你的星球是与其他星球组成联合政府，还是独立存在？

" [kɔrvɪn] ['nɪəli] [smaɪld] .
" Korvin nearly smiled .
" 科尔文 几乎 微笑 .

科尔文几乎笑了。

" [bəuθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Both , " he said .
" 两个都 , " 他 说 .

“两者都是，”他说。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənt] ['ekspɜːts] .
A short silence was broken by one of the attendant experts .
一个 短的 沉默 曾是 破碎的 经过 一 的 这 服务员 专家 .

短暂的沉默被一位在场的专家打破了。

" [wiː; wi][hæv; həv]['θiəraiz, 'θiːə-] [ðæt] [æn; ən] ['ʌndəlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]
" We have theorized that an underling may be permitted to make some
" 我们 有 理论化 那 一个 下属 可能 是 允许 到 制作 一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'sɪʒnz] ,
of his own decisions ,
的 他的 自己的 决策 ,

"我们曾设想，下属或许可以被允许做出一些自己的决定。"

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
leaving only the more extensive ones for the master .
离开 仅有的 这 更多的 广泛的 一个 为了 这 掌握 .

只有那些更复杂的部分才留给大师。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['erə(r)] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]
This seems to us inefficient and liable to error , yet it is a possible
这 似乎 到 我们 效率低下 和 容易 到 错误 , 然而 它 是 一个 可能的

['sɪstəm] .
system .
系统 .

我们认为这种方法效率低下且容易出错，但它仍然是一个可行的系统。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɪstəm] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is it the system you mean ?
是 它 这 系统 你 意思是 ?

你指的是系统吗？

" ['veri] [ʃɑːp] , [kɔrvɪn] [təʊld] [hɪm'self] ['grɪmli] .
" Very sharp , Korvin told himself grimly .
" 非常 锋利的 , 科尔文 讲述 他自己 阴沉地 .

"非常敏锐,"科尔文阴沉地对自己说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is , " he said .
" 它 是 , " 他 说 .

"确实如此,"他说。

" [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [reɪn] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] ['plænɪts] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] , " [ðə; ði]
" Then the government which reigns over several planets is supreme , " the
" 然后 这 政府 哪个 统治 超过 一些 行星 是 最高 , " 这

['ruːlə(r)] [sed] .
Ruler said .
统治者 说 .

"那么，统治多个星球的政府就是至高无上的,"统治者说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" It is , " Korvin said .
" 它 是 , " 科尔文 说 .

"确实如此,"科尔文说道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['gʌvnz] ?
" Who is it that governs ?
" WHO 是 它 那 统治 ?

谁说了算？

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" the Ruler said .
" 这 统治者 说 .

统治者说道。

[ðə; ði] [kiː] ['kwestʃən] [hæd; həd] , [æt; ət][lɑːst] , [biːn] [ɑːskt] .
The key question had , at last , been asked .
这 钥匙 问题 有 , 在 最后的 , 到过 问 .

关键问题终于被提出了。

[kɔrvɪn] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] - [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Korvin felt grateful that the logical Tr'en had determined to begin from the beginning ,
科尔文 毛毡 感激的 那 这 逻辑 - 有 决定 到 开始 从 这 开始 ,

科尔文很感激逻辑严谨的特伦人决定从头开始。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒf] ['ɑːftə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːməmənt] [fɜːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] .
instead of going off after details of armament first ; it saved a lot of time .
反而 的 去 离开 后 细节 的 武器 第一的 ; 它 已保存 一个 很多 的 时间 .

与其先去了解武器装备的细节，不如先进行调查；这样节省了很多时间。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] , " [kɔrvɪn] [sed] , " ['kænɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" The answer to that question , " Korvin said , " cannot be given to you . "
" 这 回答 到 那 问题 , " 科尔文 说 , " 不能 是 给定 到 你 . "

科尔文说："这个问题的答案无法告诉你。"

" ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fækt] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [snæpt] .
" Any question of fact has an answer , " the Ruler snapped .
" 任何 问题 的 事实 有 一个 回答 , " 这 统治者 啪啪 .

"任何事实问题都有答案，"统治者厉声说道。

" [ə; eɪ] ['pærədɒks] [ɪz] [nɒt] [ɪn'vɒlvd] [hɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" A paradox is not involved here ; a government exists , and some being is the governor .
" 一个 悖论 是 不是 涉及 这里 ; 一个 政府 存在 , 和 一些 存在 是 这 州长 .

这里不存在悖论；政府是存在的，而且某个存在就是统治者。

[pə'hæps] ['sevrəl] ['biːɪŋs] [ʃeə(r)] [ðɪs] [tɑːsk] ; [pə'hæps] [mə'ʃiːnz] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] .
Perhaps several beings share this task ; perhaps machines do the work .
也许 一些 生物 分享 这 任务 ; 也许 机器 做 这 工作 .

或许是几个生物共同完成这项任务；或许是机器完成这项工作。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] .
But where there is a government , there is a governor .
但 在哪里 那里 是 一个 政府 , 那里 是 一个 州长 .

但有政府的地方，就有执政者。

[ɪz] [ðɪs] [ə'griːd] ? "
Is this agreed ? "
是 这 同意 ? "

同意了吗？

" ['sɜːt(ə)nli] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" Certainly , " Korvin said .
" 当然 , " 科尔文 说 .

"当然，"科尔文说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] [truː] . "
" It is completely obvious and true . "
" 它 是 完全地 明显的 和 真的 . "

"这完全是显而易见且属实的。"

" [ðə; ði] ['plænɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['plænɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] ,
" The planet from which you come is part of a system of planets which are governed ,
" 这 行星 从 哪个 你 来 是 部分 的 一个 系统 的 行星 哪个 是 受统治 ,

"你来自的星球是行星系统的一部分，而这个行星系统是由……统治的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [went] [ɒn] .
you have said , " the Ruler went on .
你 有 说 , " 这 统治者 去 在 .

统治者继续说道："你说过……"

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" True , " Korvin said .
" 真的 , " 科尔文 说 .

"没错,"科尔文说。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" Then there is a governor for this system , " the Ruler said .
" 然后 那里 是 一个 州长 为了 这 系统 , " 这 统治者 说 .

"那么这个体系就有一个统治者,"统治者说道。

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] [ə'gen] .
" True , " Korvin said again .
" 真的 , " 科尔文 说 再次 .

"没错,"科尔文再次说道。

[ðə; ði]['ruːlə(r)] [saɪd] ['dʒentli] .
The ruler sighed gently .
这 统治者 叹了口气 轻轻地 .

统治者轻轻叹了口气。

" [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" Explain this governor to us , " he said .
" 解释 这 州长 到 我们 , " 他 说 .

"给我们解释一下这位州长的情况,"他说。

[kɔrvɪn] [ʃrʌg] .
Korvin shrugged .
科尔文 耸了耸肩 .

科尔文耸了耸肩。

" [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
" The explanation cannot be given to you .
" 这 解释 不能 是 给定 到 你 .

"我无法向你解释。"

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ekspɜːts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mʌtə]
" The Ruler turned to a group of his experts and a short muttered
" 这 统治者 转向 到 一个 团体 的 他的 专家 和 一个 短的 低声说道
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
conversation took place .
对话 采取 地方 .

统治者转向他的一群专家，低声交谈了一会儿。

[æt; ət][ɪts] [end][ðə; ði]['ruːlə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [bæk] [tuː; tə] [kɔrvɪn] .
At its end the Ruler turned his gaze back to Korvin .
在 它是 结尾 这 统治者 转向 他的 目光 后退 到 科尔文 .

最后，统治者将目光转回科尔文身上。

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][juː; jʊ] ?
" Is the deficiency in you ?
" 是 这 不足 在 你 ?

"你的缺点是什么？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ? "
" Are you in some way unable to describe this government ? "
" 是 你 在 一些 方式 无法 到 描述 这 政府 ? "

"你是不是有什么地方无法描述这个政府？"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" It can be described , " Korvin said .
" 它 能 是 描述 , " 科尔文 说 .

"这是可以描述出来的，"科尔文说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
" Then you will suffer unpleasant consequences if you describe it to us ?
" 然后 你 将要 遭受 令人不快的 结果 如果 你 描述 它 到 我们 ?

"如果你把这件事告诉我们，你会遭受不愉快的后果吗？"

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [went] [ɒn] .
" the Ruler went on .
" 这 统治者 去 在 .

统治者继续说道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I will not , " Korvin said .
" 我 将要 不是 , " 科尔文 说 .

"我不会，"科尔文说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] .
It was the signal for another conference .
它 曾是 这 信号 为了 其他 会议 .

这是召开另一次会议的信号。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [kɔrvɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] ;
With some satisfaction , Korvin noticed that the Tr'en were becoming slightly puzzled ;
和 一些 满意 , 科尔文 注意到 那 这 - 是 成为 轻微地 困惑 ;

科尔文颇为满意地注意到，特伦人似乎有些困惑；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] .
they were no longer moving and speaking with calm assurance .
他们 是 不 更长 移动 和 请讲 和 冷静的 保证 .

他们不再动弹，而是平静而自信地交谈着。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [həʊld] .
The plan was taking hold .
这 计划 曾是 采取 抓住 .

计划正在逐步实施。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] .
The Ruler had finished his conference .
这 统治者 有 完成的 他的 会议 .

统治者结束了会议。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'tempt] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are attempting again to confuse us , " he said .
" 你 是 尝试 再次 到 迷惑 我们 , " 他 说 .

"你又想迷惑我们了，"他说。

[kɔrvɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɜːnɪstli] .
Korvin shook his head earnestly .
科尔文 摇晃 他的 头 切实 .

科尔文认真地摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [juː; jʊ] . "
" I am attempting , " he said , " not to confuse you . "
" 我 是 尝试 , " 他 说 , " 不是 到 迷惑 你 . "

“我尽量不让你们感到困惑,”他说。

" [ðen] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" Then I ask for an answer , " the Ruler said .
" 然后 我 问 为了 一个 回答 , " 这 统治者 说 .

“那么我要求一个答案,”统治者说道。

" [ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [ai][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['kwestʃən] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" I request that I be allowed to ask a question , " Korvin said .
" 我 要求 那 我 是 允许 到 问 一个 问题 , " 科尔文 说 .

“我请求允许我提问,”科尔文说。

[ðə; ði]['ruːlə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
The Ruler hesitated , then nodded .
这 统治者 犹豫了一下 , 然后 点头 .

统治者犹豫了一下，然后点了点头。

" [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ask it , " he said .
" 问 它 , " 他 说 .

“问吧,”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [fɪt][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" We shall answer it if we see fit to do so .
" 我们 将 回答 它 如果 我们 看 合身 到 做 所以 .

“如果我们认为合适，我们会回答这个问题。”

" [kɔrvɪn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['greɪtf(ə)l] .
" Korvin tried to look grateful .
" 科尔文 尝试 到 看 感激的 .

科尔文努力装出一副感激的样子。

" [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ?
" Well , then , " he said , " what is your government ?
" 出色地 , 然后 , " 他 说 , " 什么 是 你的 政府 ?

“那么,”他说,“你们的政府是什么样的? ”

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] - [set] [griːn] ['biːɪŋ] , [huː] [stept] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm]
" The Ruler beckoned to a heavy - set green being , who stepped forward from
" 这 统治者 招手 到 一个 重的 - 放 绿色的 存在 , WHO 步 向前 从
[ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] - ,
a knot of Tr'en ,
一个 结 的 - ,

“统治者向一个体型魁梧的绿色生物招了招手，那生物从一片特伦树丛中走了出来，

[ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] .
inclined his head in Korvin's direction , and began .
倾斜 他的 头 在 - 方向 , 和 开始 .

他朝科尔文的方向点了点头，然后开口说道。

" ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
" Our government is the only logical form of government , " he said in a high
" 我们的 政府 是 这 仅有的 逻辑 形式 的 政府 , " 他 说 在 一个 高的
, [swiːt] ['tenə(r)] .
, sweet tenor .
, 甜的 男高音 .

“我们的政府是唯一合乎逻辑的政府形式,”他用高亢甜美的男高音说道。

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] ['ɔːdərs] [ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ə'beɪ] .
" The Ruler orders all , and his subjects obey .
" 这 统治者 订单 全部 , 和 他的 主题 服从 .

统治者发号施令，臣民服从。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɪz] [geɪnd] ,
In this way uniformity is gained ,
在 这 方式 均匀性 是 获得 ,

这样就能实现统一性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][eɪdz][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
and this uniformity aids in the speed of possible action and in the weight of action .
和 这 均匀性 艾滋病 在 这 速度 的 可能的 行动 和 在 这 重量 的 行动 .

这种统一性有助于加快行动速度并增强行动力度。

[ɔːl] - [ækt] ['ɪnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .
All Tr'en act instantly in the same manner .
全部 - 行为 即刻 在 这 相同的 方式 .

所有Tr'en都立即以相同的方式行动。

[ðə; ði]['ruːlə(r)][ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['ruːlə(r)] ;
The Ruler is adopted by the previous Ruler ;
这 统治者 是 已采用 经过 这 以前的 统治者 ;

该统治者由前任统治者收养；

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] ['dʒʌdʒmənt] . "
in this way we are assured of a common wisdom and a steady judgment . "
在 这 方式 我们 是 保证 的 一个 常见的 智慧 和 一个 稳定的 判断 . "

这样我们就能确保拥有共同的智慧和稳定的判断。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [dɪ'faɪnd] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" You have heard our government defined , " the Ruler said .
" 你 有 听到 我们的 政府 定义 , " 这 统治者 说 .

"你们已经听到了我们政府的定义,"统治者说道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'faɪn] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Now , you will define yours for us .
" 现在 , 你 将要 定义 你的 为了 我们 .

现在，请你为我们定义一下你的定义。

" [kɔrvɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Korvin shook his head .
" 科尔文 摇晃 他的 头 .

科尔文摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" If you insist , " he said , " I'll try it .
" 如果 你 坚持 , " 他 说 , " 患病的 尝试 它 .

"如果你坚持,"他说，"我会试试。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
But you won't understand it .
但 你 惯于 理解 它 .

但你不会明白的。

" [ðə; ði]['ruːlə(r)] [fraʊnd] .
" The Ruler frowned .
" 这 统治者 皱眉 .

统治者皱起了眉头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" We shall understand , " he said .
" 我们 将 理解 , " 他 说 .

“我们会理解的，”他说。

" [bɪ'gɪn] .
" Begin .
" 开始 .

“开始。

[huː] ['gʌvnz] [juː; jʊ] ? "
Who governs you ? "
WHO 统治 你 ? "

谁统治你们?

" [nʌn] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" None , " Korvin said .
" 没有任何 , " 科尔文 说 .

“没有，”科尔文说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] ?
" But you are governed ?
" 但 你 是 受统治 ?

但你们是被统治的吗?

" [kɔrvɪn] [n'ɒdɪd] .
" Korvin nodded .
" 科尔文 点头 .

科尔文点了点头。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [ɪn'sɪstɪd] .
" Then there is a governor , " the Ruler insisted .
" 然后 那里 是 一个 州长 , " 这 统治者 坚持 .

“那么还有一位总督，”统治者坚持道。

" [truː] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" True , " Korvin said .
" 真的 , " 科尔文 说 .

“没错，”科尔文说。

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz][ðə; ði]['gʌvənə(r)] . "
" But everyone is the governor . "
" 但 每个人 是 这 州长 . "

“但人人都是州长。”

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['gʌvənmənt] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] .
" Then there is no government , " the Ruler said .
" 然后 那里 是 不 政府 , " 这 统治者 说 .

“那么就没有政府了，”统治者说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
" There is no single decision . "
" 那里 是 不 单身的 决定 . "

“没有单一的决定。”

" [nəʊ] , " [kɔrvɪn] [sed] ['ekwəbli] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [dɪ'sɪʒnz] ['baɪndɪŋ] [ɒn] [ɔːl] . "
" No , " Korvin said equably , " there are many decisions binding on all . "
" 不 , " 科尔文 说 公平地 , " 那里 是 许多 决策 结合 在 全部 . "

"不,"科尔文平静地说,"有很多决定对所有人都有约束力。"

" [huː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['baɪndɪŋ] ?
" Who makes them binding ?
" WHO 制作 他们 结合 ?

谁使它们具有约束力?

" [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɑːskt] .
" the Ruler asked .
" 这 统治者 问 .

统治者问道。

" [huː] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [dɪ'sɪʒnz] ?
" Who forces you to accept these decisions ?
" WHO 力量 你 到 接受 这些 决策 ?

谁强迫你接受这些决定?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['biːɪŋs] ? "
Some of them must be unfavorable to some beings ? "
一些 的 他们 必须 是 不利 到 一些 生物 ? "

它们之中有些对某些生物来说是不利的吧?

" ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" Many of them are unfavorable , " Korvin said .
" 许多 的 他们 是 不利 , " 科尔文 说 .

"其中很多都是不利的,"科尔文说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] . "
" But we are not forced to accept them . "
" 但 我们 是 不是 强制 到 接受 他们 . "

但我们没有义务接受它们。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ækt] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ?
" Do you act against your own interests ?
" 做 你 行为 反对 你的 自己的 兴趣 ?

你是否会做出损害自身利益的行为?

" [kɔrvɪn] [ʃrʌg] .
" Korvin shrugged .
" 科尔文 耸了耸肩 .

科尔文耸了耸肩。

" [nɒt] ['nəʊɪŋli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not knowingly , " he said .
" 不是 明知 , " 他 说 .

"并非有意为之,"他说。

[ðə; ði] ['ruːlə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [laɪ] - [dɪ'tektə(r)] .
The Ruler flashed a look at the technicians handling the lie - detector .
这 统治者 闪光灯 一个 看 在 这 技术人员 处理 这 说谎 - 探测器 .

统治者瞥了一眼正在操作测谎仪的技术人员。

[kɔrvɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Korvin turned to see their expression .
科尔文 转向 到 看 他们的 表达 .

科尔文转过身去看他们的表情。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] [wɜːdz] ; [ðə; ði][laɪ] - [dɪ'tektə(r)][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pɜːfɪktli] ['ɒbviəsli] ,
They needed no words ; the lie - detector was telling them , perfectly obviously ,
他们 需要 不 字 ; 这 说谎 - 探测器 曾是 讲述 他们 , 完美 明显地 ,
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
that he was speaking the truth .
那 他 曾是 请讲 这 真相 .

他们无需多言；测谎仪非常清楚地告诉他们，他说的都是真话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ['wʌznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [sens] .
But the truth wasn't making any sense .
但 这 真相 不是 制作 任何 感觉 .

但真相却完全说不通。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you you wouldn't understand it , " he said .
" 我 讲述 你 你 不会 理解 它 , " 他 说 .

“我早就告诉过你，你不会理解的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)]['ɔːlməʊst] [snɑːrld] .
" It is a defect in your explanation , " the Ruler almost snarled .
" 它 是 一个 缺点 在 你的 解释 , " 这 统治者 几乎 纠缠 .

“这是你解释中的一个缺陷，”统治者几乎是咆哮着说。

" [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ɪg'zækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .
" My explanation is as exact as it can be , " he said .
" 我的 解释 是 作为 精确的 作为 它 能 是 , " 他 说 .

“我的解释已经尽可能精确了，”他说。

[ðə; ði]['ruːlə(r)] [briːðd] ['gʌstɪli] .
The Ruler breathed gustily .
这 统治者 呼吸 阵风 .

统治者大口喘着气。

" [let] [ˌjuː 'es][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let us try something else , " he said .
" 让 我们 尝试 某物 别的 , " 他 说 .

“我们试试别的办法吧，”他说。

" ['evriwʌn] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Everyone is the governor .
" 每个人 是 这 州长 .

“人人都是州长。”

[duː; də][juː; jʊ] [ʃeə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][maɪnd] ?
Do you share a single mind ?
做 你 分享 一个 单身的 头脑 ?

你们意见一致吗？

[ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][maɪnd][hæz; həz] [biːn] ['θiəraiz, 'θiːə-] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ] [ɪg'zæmpl]
A racial mind has been theorized , though we have met with no examples
一个 种族 头脑 有 到过 理论化 , 尽管 我们 有 遇见 和 不 示例
— "
— "
— "

虽然我们尚未发现任何例证，但人们已经提出了种族思维的理论——

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" Neither have we , " Korvin said .
" 两者都不 有 我们 , " 科尔文 说 .

“我们也没有，”科尔文说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [laɪk] [jɔː'selvz] . "
" We are all individuals , like yourselves . "
" 我们 是 全部 个人 , 喜欢 你们自己 . "

"我们都是独立的个体，就像你们一样。"

" [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['ruːlə(r)][tuː; tə] [fɔːm] ['pɒləsi] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] — "
" But with no single ruler to form policy , to make decisions — "
" 但 和 不 单身的 统治者 到 形式 政策 , 到 制作 决策 — "

"但是，由于没有一位统治者来制定政策、做出决定——"

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] , " [kɔrvɪn] [sed] ['kɑːmli] .
" We have no need of one , " Korvin said calmly .
" 我们 有 不 需要 的 一 , " 科尔文 说 平静地 .

"我们不需要，"科尔文平静地说。

" [ɑː] , " [ðə; ði]['ruːlə(r)] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪlaɪt] [ə'hed] .
" Ah , " the Ruler said suddenly , as if he saw daylight ahead .
" 啊 , " 这 统治者 说 突然 , 作为 如果 他 锯 日光 前方 .

"啊，"统治者突然说道，仿佛看到了前方的光明。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "
" And why not ? "
" 和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [wiː; wi][kɔːl]['aʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'mɒkrəsi] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" We call our form of government democracy , " Korvin said .
" 我们 称呼 我们的 形式 的 政府 民主 , " 科尔文 说 .

科尔文说："我们称我们的政府形式为民主政体。"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" It means the rule of the people .
" 它 方法 这 规则 的 这 人们 .

"这意味着人民的统治。"

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['ruːlə(r)] .
There is no need for another ruler .
那里 是 不 需要 为了 其他 统治者 .

无需再设立统治者。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜːts] [paɪpt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .
" One of the experts piped up suddenly .
" 一 的 这 专家 管道 向上 突然 .

"一位专家突然插话道。"

" [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðəm'selvz] [ruːl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .
" The beings themselves rule each other ? " he said .
" 这 生物 他们自己 规则 每个 其他 ? " 他 说 .

"这些生物之间互相统治吗？"他问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" This is clearly impossible ; for ,
" 这 是 清楚地 不可能的 ; 为了 ,

"这显然是不可能的；因为，

[nəʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [fɔːs] [tuː; tə][kəm'pel] [ək'septəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
no one being can have the force to compel acceptance of his commands .
不 一 存在 能 有 这 力量 到 迫使 验收 的 他的 命令 .

没有任何人能够强迫他人接受自己的命令。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɪ'fektɪv] [ruːl] . "
Without his force , there can be no effective rule . "
没有 他的 力量 , 那里 能 是 不 有效的 规则 . "

没有他的力量，就不可能有有效的统治。

" [ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , " [kɔrvɪn] [sed] .
" That is our form of government , " Korvin said .
" 那 是 我们的 形式 的 政府 , " 科尔文 说 .

“这就是我们的政府形式，”科尔文说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪɪŋ] , " [ðə; ði][ˈekspɜːt] [sed] .
" You are lying , " the expert said .
" 你 是 说谎 , " 这 专家 说 .

“你在撒谎，”专家说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] [tʃaɪmd] [ɪn] : " [ðə; ði] [məˈʃiːn] [telz] [ˌjuː ˈes] — "
One of the technicians chimed in : " The machine tells us — "
一 的 这 技术人员 齐声说道 在 : " 这 机器 讲述 我们 — "

其中一名技术人员插话道：“机器告诉我们——”

" [ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɪz] [ˈfɔːlti] , " [ðə; ði][ˈekspɜːt] [sed] .
" Then the machine is faulty , " the expert said .
" 然后 这 机器 是 故障 , " 这 专家 说 .

“那么就是机器出了故障，”专家说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kəˈrektɪd] .
" It will be corrected .
" 它 将要 是 已更正 .

“我们会改正的。”

" [kɔrvɪn] [wˈʌndəd] , [æz; əz][ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] [ˈɑːɡjuːd] , [haʊ] [lɒŋ] [ðeid] [teɪk] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
" Korvin wondered , as the technicians argued , how long they'd take studying the machine ,
" 科尔文 想知道 , 作为 这 技术人员 争论 , 如何 长的 他们会 拿 学习 这 机器 ,

“科尔文心想，当技术人员争论不休时，他们要花多长时间才能研究完这台机器。”

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [ˈeni] [dɪˈfekts] [tuː; tə] [kəˈrekt] .
before they realized it didn't have any defects to correct .
前 他们 已实现 它 没有 有 任何 缺陷 到 正确的 .

在他们意识到它没有任何需要纠正的缺陷之前。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːˈsiː] [əˈnʌðə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈbɔːdəm] [ˈkʌmɪŋ] .
He hoped it wasn't going to be too long ; he could foresee another stretch of boredom coming .
他 希望 它 不是 去 到 是 也 长的 ; 他 可以 预见 其他 拉紧 的 无聊 未来 .

他希望这段时间不会太长；他预感到接下来还会有一段无聊的日子。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈhəʊmsɪk] .
And , besides , he was getting homesick .
和 , 除了 , 他 曾是 获得 想家 .

而且，他还想家了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [θriː] [deɪz] — [bʌt; bət] [ˈbɔːdəm] [ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][set][ɪn] .
It took three days — but boredom never really had a chance to set in .
它 采取 三 天 — 但 无聊 绝不 真的 有 一个 机会 到 放 在 .

虽然花了三天时间，但人们始终没有感到无聊。

[kɔrvɪn] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ;
Korvin found himself the object of more attention than he had hoped for ;
科尔文 成立 他自己 这 目的 的 更多的 注意力 比 他 有 希望 为了 ;

科尔文发现自己受到了比他预想中更多的关注；

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði]['ekspɜːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,
one by one , the experts came to his cell ,
一 经过 一 , 这 专家 来了 到 他的 细胞 ,

专家们一个接一个地来到他的牢房。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
each with a different method of resolving the obvious contradictions in his statements .
每个 和 一个 不同的 方法 的 解决 这 明显的 矛盾 在 他的 声明 .

他们各自用不同的方法来解决自己陈述中明显的矛盾。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'weɪ] ['fjuːmɪŋ] .
Some of them went away fuming .
一些 的 他们 去 离开 怒气冲冲 .

他们中有些人怒气冲冲地离开了。

['ʌðə(r)z] ['sɪmpli] [went] [ə'weɪ] , ['pʌz(ə)ld] .
Others simply went away , puzzled .
其他的 简单地 去 离开 , 困惑 .

其他人则一脸困惑地离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [kɔrvɪn] [ɪ'skeɪpt] .
On the third day Korvin escaped .
在 这 第三 天 科尔文 逃脱 .

第三天，科尔文逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [hiː; hi]['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
It wasn't very difficult ; he hadn't thought it would be .
它 不是 非常 难的 ; 他 之前没有 想法 它 会 是 .

这并不难；他之前就没预料到会很难。

['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,
Even the most logical of thinking beings has a subconscious as well as a conscious mind ,
甚至 这 最多 逻辑 的 思维 生物 有 一个 潜意识 作为 出色地 作为 一个 有意识的 头脑 ,

即使是最理性的人，也既有意识也有潜意识。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'sɒljəb(ə)l]['prɒbləm][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prɒbləm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and one of the ways of dealing with an insoluble problem is to make the problem disappear .
和 一 的 这 方式 的 处理 和 一个 不溶 问题 是 到 制作 这 问题 消失 .

解决棘手问题的方法之一就是让问题消失。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
There were only two ways of doing that ,
那里 是 仅有的 二 方式 的 正在做 那 ,

只有两种方法可以做到这一点，

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləmz] [meɪn]['fəʊkəs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
and killing the problem's main focus was a little more complicated .
和 杀 这 问题 主要的 重点 曾是 一个 小的 更多的 复杂的 .

而要彻底解决问题的关键则要复杂一些。

[ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] ; [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [hæd; həd] [tuː; tə]
That couldn't be done by the subconscious mind ; the conscious had to
那 不能 是 完毕 经过 这 潜意识 头脑 ； 这 有意识的 有 到
[ˌɪntə'viːn] ['sʌmweə(r)] .
intervene somewhere .
干预 某处 .

那不可能是潜意识完成的；意识必须在某个地方进行干预。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] .
And it couldn't .
和 它 不能 .

它做不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['rekəgnaɪzɪŋ] , ['fʊli] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm]
Because that would mean recognizing , fully and consciously , that the problem
因为 那 会 意思是 识别 ， 完全 和 有意识地 ， 那 这 问题
[wɒz; wəz] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .
was insoluble .
曾是 不溶 .

因为那意味着要充分、清醒地认识到，这个问题是无法解决的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːrnt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
And the Tr'en weren't capable of that sort of thinking .
和 这 - 不是 有能力的 的 那 种类 的 思维 .

而特伦人没有这种思维能力。

[kɔrvɪn] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːz] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Korvin thanked his lucky stars that their genius had been restricted to the
科尔文 谢谢 他的 幸运的 明星 那 他们的 天才 有 到过 受限制的 到 这
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] .
physical and mathematical .
身体的 和 数学 .

科尔文庆幸他们的天赋仅限于物理和数学领域。

['eni] ['ɪnsaɪt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['saɪəns] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kiː]
Any insight at all into the mental sciences would have given them the key
任何 洞察力 在 全部 进入 这 精神的 科学 会 有 给定 他们 这 钥匙
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
to his existence ,
到 他的 存在 ，

任何对心理学的深入了解都能让他们找到他存在的奥秘。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [plæn] , [wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and his entire plan , within seconds .
和 他的 全部的 计划 ， 之内 秒 .

他的整个计划，在几秒钟之内就被揭晓了。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsaɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
But , then , it was lack of that insight that had called for this
但 ， 然后 ， 它 曾是 缺少 的 那 洞察力 那 有 称为 为了 这
[pə'tɪkjələ(r)] [plæn] .
particular plan .
特别的 计划 .

但是，正是由于缺乏这种洞察力，才需要制定这个特殊的计划。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
That , and the political structure of the Tr'en .
那 ， 和 这 政治的 结构 的 这 - .

还有，以及特伦的政治结构。

[ðə; ði] [seɪm] [læk] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [let] [ðə; ði] - [ˌsʌb'kɒnʃəs] [wɜːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
The same lack of insight let the Tr'en subconscious work on his escape without any
这 相同的 缺少 的 洞察力 让 这 - 潜意识 工作 在 他的 逃脱 没有 任何
[ə'nɔɪɪŋ] [dɪ'strækʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
annoying distractions in the way of deep reflection .
恼人的 分心 在 这 方式 的 深的 反射 .

正是由于缺乏洞察力，Tr'en 的潜意识才能在不受任何烦人干扰的情况下进行深入思考，从而实现他的逃脱。

['sʌmwʌn] [left] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wepən] [ˌnɪə'baɪ] — [ɔːl] [kwaɪt] [ɪn'tent] , [kɔrvɪn]
Someone left a door unlocked and a weapon nearby — all quite intent , Korvin
某人 左边 一个 门 已解锁 和 一个 武器 附近 — 全部 相当 意图 , 科尔文
[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
was sure .
曾是 当然 .

科尔文确信，有人离开时忘记锁门，而且附近还有武器——这一切都是蓄意而为。

['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪd] [nəʊ] [njuː]
Getting to the ship was a little more complicated , but presented no new
获得 到 这 船 曾是 一个 小的 更多的 复杂的 , 但 呈现 不 新的
['prɔːbləmz] ;
problems ;
问题 ;

到达船上的过程稍微复杂一些，但没有出现新的问题；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eəbɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [speɪs] - [bɔːn] , [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]
he was airborne , and then space - borne , inside of a few hours after
他 曾是 空中 , 和 然后 空间 - 出生 , 里面 的 一个 很少 小时 后
['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sel] .
leaving the cell .
离开 这 细胞 .

离开牢房几个小时后，他就飞上了天空，然后又进入了太空。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He set his course , relaxed , and cleared his mind .
他 放 他的 课程 , 轻松 , 和 已清除 他的 头脑 .

他设定了方向，放松下来，清空了思绪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [saɪ'ɒnɪk] ['tælənts] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ɜːθ] ['sentrəl] [dɪd] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]
He had no psionic talents , but the men at Earth Central did ; he couldn't
他 有 不 心灵异能 天赋 , 但 这 男人 在 地球 中央 做过 ; 他 不能
[rɪ'siːv] ['mesɪdʒɪz] ,
receive messages ,
收到 消息 ,

他没有心灵感应能力，但地球中心的人有；他无法接收信息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [ðem; ðəm] .
but he could send them .
但 他 可以 发送 他们 .

但他可以把它们寄出去。

[hiː; hi] [sent] [wʌn] [naʊ] .
He sent one now .
他 发送 一 现在 .

他现在发了一张。

['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] ; [ðə; ði] - [ɑːrnt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [mə'rɔːdɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [tuː]
Mission accomplished ; the Tr'en aren't about to come marauding out into space too
使命 完成 ; 这 - 不是 关于 到 来 劫掠 出去 进入 空间 也
[suːn] .
soon .
很快 .

任务完成；特伦人不会很快到太空劫掠。

[ðev] [biːn] ['gɪv(ə)n] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] — [naɪs] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [fuːd] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk]
They've been given food for thought — nice indigestible food that's going to stick
他们有 到过 给定 食物 为了 想法 — 好的 难以消化的 食物 那就是 去 到 戳
[ɪn] [ðeə(r)] [krɔː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .
in their craws until they finally manage to digest it .
在 他们的 螃蟹 直到 他们 最后 管理 到 消化 它 .

他们得到了值得深思的食物——一种难以消化的食物，会一直留在他们的胃里，直到他们最终消化掉为止。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [steɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi]
But they can't digest it and stay what they are ; you've got to be
但 他们 不能 消化 它 和 停留 什么 他们 是 ; 你已经 得到 到 是
[ˌdemə'krætɪk] ,
democratic ,
民主 ,

但他们无法接受这一点，也无法保持现状；你必须实行民主制度。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
to some extent , to understand the idea .
到 一些 程度 , 到 理解 这 主意 .

在某种程度上，是为了理解这个概念。

[wɒt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [əu'bei] [lɔːz] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [meɪk] ?
What keeps us obeying laws we ourselves make ?
什么 保持 我们 服从 法律 我们 我们自己 制作 ?

是什么让我们遵守自己制定的法律?

[wɒt] [kiːps] [ˌjuː 'es] [əu'bei] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [θɪŋz] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
What keeps us obeying laws that make things inconvenient for us ?
什么 保持 我们 服从 法律 那 制作 事物 不方便 为了 我们 ?

是什么让我们遵守那些给我们带来不便的法律?

[ʃɪə(r)] [self] - ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
Sheer self - interest , of course —
透明 自己 - 兴趣 , 的 课程 —

当然，纯粹是出于自身利益——

[bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
but try to make a Tr'en see it !
但 尝试 到 制作 一个 - 看 它 !

但试着让一个Tr'en人看到它！

[wɪð] [wʌn] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] , [ðeɪ] [dʒʌst] [wɜːrnt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]
With one government and one language , they just weren't equipped for
和 一 政府 和 一 语言 , 他们 只是 不是 配备 为了
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

由于只有一个政府和一种语言，他们根本没有能力进行翻译。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['saɪəns] [æt; ət] [ɔːl] .
They were too efficient physically to try for the mental sciences at all .
他们 是 也 高效的 身体 到 尝试 为了 这 精神的 科学 在 全部 .

他们在体能方面太过出色，根本不可能涉足精神科学领域。

[nəʊ] ['ment(ə)l] ['saɪəns] , [nəʊ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [nəʊ]
No mental sciences , no insight into my mind or their own — and that means no
不 精神的 科学 , 不 洞察力 进入 我的 头脑 或者 他们的 自己的 — 和 那 方法 不
[trænz'leɪʃ(ə)n] .
translation .
翻译 .

没有心理科学，无法洞察我的思想或他们的思想——这意味着无法翻译。

[bʌt; bət] — [dæm] [ˌaɪ ˈtiː] — [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [ɔːl'redi] .
But — damn it — I wish I were home already .
但 — 该死 它 — 我 希望 我 是 家 已经 .

但是——该死的——我真希望现在已经到家了。

[aɪm] [bɔːd] ['æbsəluːtli] [stɪf] !
I'm bored absolutely stiff !
我是 无聊的 绝对地 僵硬的 !

我无聊透顶!

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷